

GRATIS • FREE

Año 7 • Edición No. 140

Lawrence, MA - Marzo 1, 2002

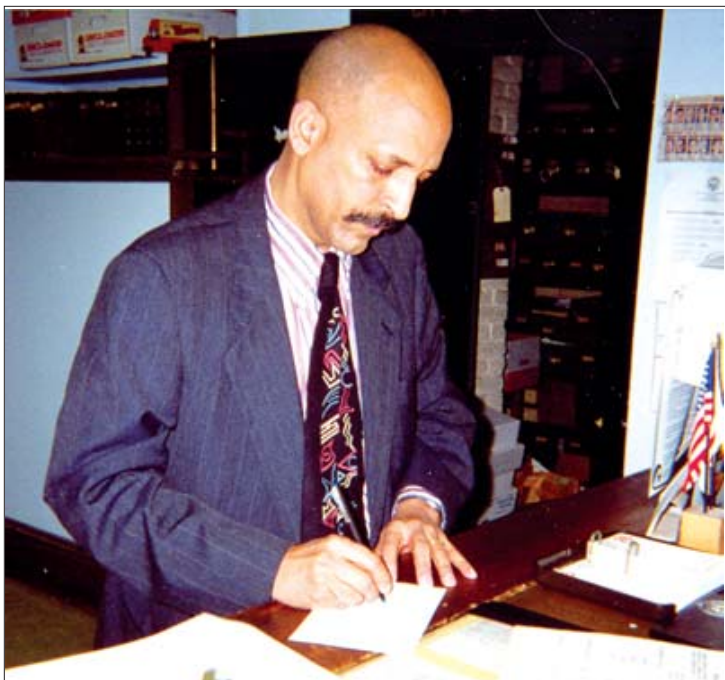
Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

¡Lantigua es oficial!

Culmina el Mes de La Patria



Por Alberto Surís

Después de muchos meses de especulación, William Lantigua ha formalmente tomado el primer paso para convertirse en candidato para Representante Estatal contra José Santiago, adquiriendo los documentos necesarios para la nominación esta semana.

El Sr. Lantigua se postulará oficialmente como Independiente, lo cual le asegurará un lugar en las elecciones generales de noviembre, esencialmente sobrepasando unas elecciones primarias muy llenas.

Cuando le preguntamos sobre el cambio, el Sr. Lantigua respondió diciendo, "Me siento muy cómodo con el cambio. El Senador William Wall y el Congresista Joe Moakley también tomaron una decisión similar en el pasado y ambos fueron unos representantes extraordinarios en el Partido Demócrata. No estoy muy interesado en jugar a la política partisana en un momento en que tantos votantes se sienten abandonados por el sistema político."

(Página 2)

Competencia de Karate



Jessica Brito, de 6 años de edad y seis meses de práctica en la YMCA, obtuvo un segundo lugar en su categoría. Aquí aparece con su orgulloso padre, Lionel Figueroa.



El Alcalde Michael Sullivan, dirigiéndose a los presentes durante la ceremonia del izamiento de la bandera, bajo la mirada emocionada de Marcos A. Devers, Presidente del Concilio.

(Páginas centrales)



"Roba la gallina", personaje clásico del carnaval dominicano, fué interpretado por Michael -no quiso dar su apellido- perteneciente al grupo Círculo de Arte de Lawrence, que dirige Fernando Mejía.

Mostrando su Dominicanidad, Luis E. Piñeyro con bandera en mano y corbata tricolor, durante la ceremonia del izamiento de la Bandera.

**No se pierda adentro:
Vandalismo en las
escuelas públicas de
Lawrence**

Página 3

**El tamaño de los
lotes y el racismo**

Página 6



Editorial

El efecto de los cortes del estado

El Estado de Massachusetts ha anunciado que cortará un 10% del presupuesto el año próximo y esto significa resultados drásticos para nuestra área.

La Ciudad de Lawrence que depende tanto de fondos estatales sufrirá pero también las instituciones educacionales y todas las agencias que dependen de dinero estatal para su funcionamiento.

Una de las entidades que será afectada es Northern Essex Community College y su efecto será sentido por muchos años. Ya ellos han sido afectados por el Programa de Incentivo para una Jubilación Prematura porque el estado no les permite llenar esas posiciones dejadas vacantes como resultado de estos retiros por un período de dos años, afectando severamente el Programa de Enfermería.

Northern Essex Community College sule de personal médico a los hospitales locales y asilos de ancianos. Su programa de Enfermera Registrada y CNA son los que dan vida al Valle de Merrimack con empleos asegurados al graduarse, sin embargo, hay la posibilidad de que el programa de enfermería tenga que cerrar.

El impacto en la profesión de la salud del Valle de Merrimack completo será un desastre en una industria que está terriblemente escasa. Nuestros legisladores deben considerar medidas para prevenir que eso suceda a cualquier costo.

Tougher times ahead

The Commonwealth of Massachusetts has announced that it will cut 10% across the board on next year's budget and it can only lead to drastic results for the this area.

The City of Lawrence that so heavily depends on State funding, will certainly suffer but, also educational institutions and all other agencies depending on state monies to function.

One of the entities to be affected is Northern Essex Community College and its effect will be felt for years to come. They have already been affected by the Early Retirement Incentive Program because the state will not allow them to fill positions vacated as a result of early retirement for two years, resulting in severely affecting the Nursing Program.

Northern Essex Community College supplies nursing staff to local hospitals and nursing homes. Their Registered Nurse and CNA programs are the life blood of the Merrimack Valley with secured jobs for their graduates yet, there is a possibility that the nursing program will have to close down.

The impact in the health profession of the entire Merrimack Valley will be disastrous in an industry that is terribly shorthanded. Our legislators must consider measures to prevent that from happening at any cost.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbonews@attbi.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.**

Lantigua cumple cuarenta y...



Por Alberto Surís

El Candidato a Representante Estatal y querido amigo William Lantigua cumplió cuarenta y pico la semana pasada, y sus amigos de campaña decidieron celebrar su cumpleaños en el Grand Hall, localizado en la Calle Essex, en Lawrence.



Willie Lantigua sopla las velas rodeado de un grupo de amigos entre los cuales se encuentran Aurelio De Peña, Isabel Meléndez y Luis Hiraldo sosteniendo la torta.



¡Fuego! Parece decir Luis Hiraldo sosteniendo la torta en llamas que le fué obsequiada a Willie.

Willie es oficial...

(Cont. de la página 1)

Cuando le preguntamos si esto va a afectar su base de apoyo continuó diciendo, "Me ha asombrado la cantidad de llamadas telefónicas de los demócratas pidiéndome que siga adelante y que no termine como víctima de la antigua escuela de política partisana. Claramente, la campaña de este año será muy animada considerando que el Representante Santiago ignoró los ruegos de sus constituyentes de que no se postulara para una posición local y se pasó los tres primeros años de Representante Estatal tratando de obtener una posición local."

El Sr. Lantigua dice que él le va a dejar saber a los residentes de Lawrence que necesitamos una

representación total y que él desea llevar al estado el esfuerzo que ha venido realizando dentro de la comunidad. Su primera sorpresa como candidato fue el nombramiento de Israel Reyes como Director de su Campaña.

Al preguntar al Sr. Reyes si se siente extraño apoyando a un candidato que hizo campaña contra él en el pasado, respondió diciendo, "Lo considero un honor. William y yo hemos tenido discrepancias de ideas muchas veces en varios asuntos pero hemos mantenido una relación cordial. Yo respeto su pasión por la ciudad y su disposición para llevar la delantera en muchos temas que afectan a la comunidad. Yo creo que Willie trabajará muy duro por esta comunidad y nos asegurará que tendremos una representación plena en la Casa de Estado."

Laboy dice: "Sólo un acto de vandalismo desde que quitamos la vigilancia en las escuelas." ¡Rumbo encontró 20 por lo menos!

Por Tom Duggan, Jr.

El miembro del comité Escolar Noah Shannon quiere restaurar la seguridad en las escuelas durante el tercer turno. El puso el asunto en la agenda para discutirlo la semana pasada, pero fué informado por el Superintendente Laboy de que, "Ha habido solo un caso de vandalismo", desde que él removió los guardias de las escuelas el año pasado. Pero de acuerdo con los reportes de incidentes reportados por los guardias de seguridad y los conserjes durante los últimos meses, eso no es cierto.

Entrevistas con personal de las escuelas y una revisión de algunos de los reportes de incidentes que nos fué posible obtener, muestran que han habido numerosos incidentes de grafito y vandalismo en varias escuelas en la ciudad desde que Laboy removió los guardias en junio, entre las protestas de grupos de vecinos y oficiales de seguridad.

Shannon no ha hecho comentarios directos conmigo acerca de las afirmaciones incorrectas de Laboy, pero él dijo que continuará poniendo presión al efecto. "Yo creo que necesitamos guardas en las escuelas por la noche y los fines de semana. El público ha dicho bien claro que esto es lo que quieren", dijo Shannon.

"Especialmente, dado los millones de dólares invertidos en computadoras y equipo". Otros dos miembros del Comité Escolar han expresado que apoyarían la moción de reponer el tercer turno en las escuelas.

De acuerdo con el Acta de Reforma de la Educación, el comité Escolar tiene el poder para implantar medidas, que significa que si por lo menos cuatro de los miembros votan a favor de tener seguridad las 24 horas del día en las escuelas, esta será restablecida.

A continuación es una lista de algunos de los incidentes que Rumbo pudo obtener, concerniente al vandalismo en el tercer turno y los fines de semana desde que Laboy removió los guardias durante el tercer turno. Esta lista no incluye los \$100,000 en daños causados a la escuela Frost el pasado mes de junio cuando unos jóvenes penetraron en la escuela durante el fin de semana. Rumbo ha pedido formalmente un estimado del costo de los daños causados hasta ahora y reportará esas cifras tan pronto nos sean entregadas por el superintendente.

Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a Tdugjr@aol.com o visítelo en su página en el internet: www.tommyduggan.com

La Abogada
Rhonda Selwyn Lee

Especializada en
Leyes de
Inmigración
Anuncia la
Apertura de su
Oficina

Calle Essex #256
Lawrence, MA 01840
(978) 725-3838
Se Habla Español

Serene Oasis

Un nuevo concepto en salones de belleza, regalos y ropa.

Un paraíso tropical para su mente.

Abierto Lunes de 9:00 a 5:00
Martes y Sábados de 9:00 a 9:00
Domingos cerrado

5 Kelly Road
Salem NH 03079
603-898-4993

Kenneth L. Macoul M.D.
Cirujano Oculista

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

Reportes de Incidentes Archivados en el Departamento Escolar de Lawrence por el Personal de Seguridad

Fecha	Escuela	Daños	Hora que lo notaron
10/28/01	Bruce	Ventanas Rotas	6:50 am
11/5/01	NCE	Ventanas Rotas	5:45 am
11/06/01	Arlington	grafito	8:05 am
11/08/01	Arlington	grafito	7:05 am
11/09/01	Arlington	grafito	7:05 am
11/16/01	Arlington	grafito	8:22 am
11/13/01	Guilmette	Ventanas Rotas	9:00 am
11/13/01	Arlington	grafito	8:00 am
11/26/01	Bruce	grafito	7:00 am
12/03/01	Arlington	grafito	8:37 am
12/10/01	Arlington	grafito	7:00 am
12/07/01	Arlington	grafito	7:15 am
12/14/01	Guilmette	grafito	7:30 am
11/16/01	Arlington	grafito	8:30 am
1/12/02	Leahy	Cerca Rota	5:30 am
1/14/02	SLE	Ventanas Rotas	9:00 am
1/17/02	Arlington School -	grafito	8.08am
1/14/02	Haverhill ST.	Ventanas Rotas	8:15 am
1/14/02	Bruce school	grafito	7:20 am
2/19/02	Bruce School	Muchas Vantanas Rotas	5:15a m

Parece que han habido un poco más de "UN acto de vandalismo" desde el pasado junio cuando la seguridad fue removida del tercer turno en nuestras escuelas públicas.

The Language Advantage

53 Warren St. Suite 112, Newburyport, MA 01950

Clases de español y de inglés para adultos, individuales y en grupos, traducciones, servicios de intérpretes, servicios de tutoría, corrección de acento. También tienen clases para niños desde 18 meses hasta 9 años. Llame a The Language Advantage, Inc. al (978) 465-8214 o por correo electrónico a language4@attbi.com

The Spirit is Working
Lawrence

Office of Planning and Development
Lawrence Main Streets Program

Apreciado Comerciante:

Cordialmente le invitamos a asistir a una reunión informativa para dueños de negocios de bodegas en la compra de productos agrícolas a dueños de fincas locales a precios bajos de mercado.

Es una gran oportunidad para dueños de bodegas locales explorar nuevos precios de mercados cerca de Lawrence, y vender productos frescos a precios razonables.

La reunión se llevará a cabo el martes 12 de marzo, 2002, de 11:00 A.M. a 12:30 P.M. en **El Centro de Pequeños Negocios de Lawrence, localizado en el 276 de la Calle Essex.**

Su presencia será altamente apreciada.

Cordialmente,
Octavien Spanner, Director de Desarrollo de la Zona Comercial

Ellen's COVER UP
Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Estudian, trabajan y se divierten - Club Bilingüe de Haverhill

Por Alberto Surís

Los estudiantes de la Escuela Superior de Haverhill estudian, trabajan y se divierten. Sobre todo los miembros del Club Bilingüe, que el pasado viernes 15 celebraron una fiesta de gala, donde hicieron gala y valga la redundancia, de buen gusto y buen comportamiento, mientras mostraban una camaradería contagiosa.

Bajo el ojo avizor de Moraima "Mrs." Figueroa y David Reed, (bartender, solo sodas), ambos maestros bilingües, la fiesta, a la cual asistieron 120 alumnos, se desarrolló sin incidentes. "Fíjate como bailan y se divierten, ninguno de ellos fuman. Son unos muchachos fantásticos", dijo Mrs. Figueroa.

La razón de la fiesta fué la de recaudar fondos para un crucero que el Club Bilingüe está planeando llevar a cabo. La salida está fijada para el 12 de abril, utilizando las vacaciones de primavera o *spring break*, si es que logran reunir lo suficiente. El viaje cuesta \$1,155 por persona y de 75 miembros que tiene el club, sólo 16 habían reservado, de los cuales cuatro ya han cancelado.

El costo del viaje incluye transportación hasta Miami donde abordarán el crucero que los llevará por Caimán Grande, Honduras, Belice, Cozumel y de vuelta a Miami. Para ayudar a reducir el costo de la fiesta, el señor Jesús Ortiz, esposo de Moraima, fué el que cocinó el delicioso menú que sirvieron esa noche. "No creo que nos quede mucho de este evento, pero por lo menos ha servido para que mi esposo se anime a abrir su propio restaurante", dijo Moraima al despedirnos.

Espero nos inviten a la inauguración y mientras tanto, si alguien desea aportar al viaje de estos muchachos, puede enviar su contribución a: Haverhill High School, Att. Bilingual Club, 137 Monument St., Haverhill, MA 01832.



José Guzmán e Ingrid Sala hicieron gala de ser buenos bailarines, tal vez los mejores.



Sorry, muchachos, pero todos no caben en la foto.



Cursos para Salvavidas comienzan en YMCA

No es muy temprano para pensar en tomar cursos de entrenamiento para trabajar como salvavidas en el verano.

El YMCA del Valle de Merrimack, en combinación con la Oficina Ejecutiva de Asuntos Ambientales (EOEA), está ofreciendo cursos de salvavidas sin costo alguno. El salario para comenzar de un

Salvavidas, contratado por EOEA es de \$420 semanal. Para participar, el aplicante ha de tener 16 años cumplidos y ser capaz de nadar 500 yardas sin parar.

El curso comienza en Marzo 4 y dura 8 semanas. Para más información llame a Terry A. Nelson al (978) 686-6191.

Softball Umpires

Cualquier persona interesada en servir de umpire durante los juegos de softball este verano, debe llamar a Joe Gallagher al (978) 453-3154. Las clases comienzan el lunes 11 de marzo, 2002.

Youth Build

Are you 18-24?
Need a GED?
Want carpentry training?
Stipend provided!
Call YouthBuild
(978) 681-0548

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."
- Lenny & Carla
Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Carvajal en Librería N obel



José Balbuena sosteniendo el libro *Vanidad Aparte*, junto a uno de los autores del mismo el escritor José Carvajal, durante su visita promoviendo el libro.

Por Alberto Sur s

José Carvajal, joven escritor dominicano, dió una charla de promoción al libro titulado *Vanidad Aparte*, en la Librería N obel, el pasado sábado, 23 de febrero, 2002, a la que acudió numeroso público.

Vanidad Aparte es un libro compuesto de entrevistas a autores del calibre de Vargas Llosa y otros 20 escritores.

Entre los entrevistadores, además de José Carvajal, se destacan Eloy Alberto Tejera, Claudia Posadas, Daniel de la Fuente y Jesús Días Caballero, entre otros.

De aquí, Carvajal llevará *Vanidad Aparte* al Massachusetts Institute of Technology. "Este es el primer libro del primer

autor dominicano que se va a presentar en MIT. Vamos a demostrar que los dominicanos hacemos algo más que bailar merengue. Tenemos autores capaces de expresar nuestra intelectualidad", dijo Carvajal.

José Balbuena, propietario de la Librería N obel, agradeció la asistencia del público y nos invit  para otra próxima tertulia con otro autor, una gran táctica para atraer a los medios de comunicación a anunciar su establecimiento gratis.

Así es que aquí va: Librería N obel, Calle Haverhill #466, Lawrence, Massachusetts. Tel. (978) 974-9818. Internet: nobelbookstore@cs.com

Estudio con matrimonios latinos

El Instituto Para Estudios y Desarrollo Latino, Inc., una organización sin fines de lucro, está llevando a cabo un estudio sobre el matrimonio Latino. Para calificar, deberá ser Latino y tener 20 años o más de casado. El estudio es totalmente gratis y confidencial. No tendrá que dar su nombre.

Para solicitar un formulario de participación, favor de escribir a: Intituto Latino - Att: Profesor Ramos - P.O. Box 68 - Little Falls, NJ 07024.

También puede comunicarse con nosotros por correo electrónico: InstitutoLatino@aol.com o llamando al (973) 345-3624.

De Jesús y Asociados

Servicios de:

Contabilidad

Nóminas

Impuestos

Representación frente al I.R.S.

Asuntos de Inmigración

277 Broadway, Lawrence, MA 01841

978-681-0422



Néstor De Jesús

Heritage Park Chiropractic

170 Common St., Lawrence
Tel. (978) 686-7900



Dr. John Armano

Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicios a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. Accidentes de automovil, compensación de trabajo, dolores de cabeza, daños sufridos por resbalo o caídas, artritis, dolores de piernas o brazos, dolores de cuello y de la espalda.



Dr. Paul Meyers

• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compa as privadas.

Merrimack Valley Project gana batalla contra agencias de trabajo temporal

La gobernadora Jane Swift estamp  su firma en una ley que prevé el bajo salario de los trabajadores temporales y por día en Massachusetts.

La ley conocida como "Fair Transportation Practices" y que limita los honorarios cobrados por transportación a los sitios de trabajos. Esta será la primera ley estatal que regula la industria temporal desde el crecimiento explosivo de la misma que se inicia desde hace varios años atrás, según el Proyecto del Valle de Merrimack una organización regional de Congregaciones Religiosas y Uniones que introdujeron la ley y trabajan para que se garanticen su aprobación.

"Esta es una importante victoria para miles de trabajadores temporales alrededor de Massachusetts", dijo el Reverendo James Taggart, OMI, pastor de la Iglesia Católica Nuestra Señora del Carmen de la Ciudad de Lowell.

Indic  el religioso que tanto en Lawrence y Lowell dos ciudades que ocupan el primer y segundo lugar, respectivamente, debido al abrumador índice de generación de inmigrantes existente en ambas ciudades, la industria de trabajo temporal no obstante al bajo salario, la inestabilidad de los empleos y el frecuente abuso de éstos trabajos, la industria de empleos temporales se ha

convertido en un recurso primario. "Esto ha tenido un impacto devastador en nuestras familias y comunidades".

De acuerdo a Jorge Contreras, de 45 años de edad y residente de Lawrence, el principal problema de un trabajador temporal que gana a siete dólares la hora es que las agencias por concepto de transportación les cobran de 7 a 8 dólares diarios.

Destacó Contreras que hay ocasiones en que las agencias llaman a trabajar a las 4 de la mañana y recogen al trabajador a las 5 AM y al arribar al lugar donde irán a trabajar resulta con la noticia de que no hay trabajo y sin embargo las agencias les cobran el transporte.

Alrededor de un 70% de trabajadores encuestados dijeron que a ellos se les ha cobrado por la transportación no obstante a que tienen acceso al uso de sus propios vehículos.

El proyecto de ley es auspiciado por la Senadora (D-Andover) Susan Tucker y el Representante José Santiago (D-Lawrence).

El Merrimack Valley Project introdujo la ley en diciembre del año 2000 durante una asamblea en que asistieron alrededor de 400 personas celebrada en Lawrence y en la cual la organización buscó ganar apoyo sobre la medida.

North Andover MEDICAL CENTER

978-794-3000

Paul D. Weinstein, M.D., FACEP

 Porqu  esperar horas en la sala de emergencia?

 Aqu  lo atendemos con más rapidez!

Aceptamos la mayoría
de los Seguros M dicos

Nos especializamos en:

Medicina Interna

Medicina Familiar

*Tratamiento de Laser para
remover Tatuajes, Bellos y Venas

*Reducción de Peso

Accidentes de Auto

Workers Comp

*Los precios más bajos

Stadium Plaza
160 Winthrop Ave.
Lawrence, MA 01843

¡Prestando Atención!

By Thomas Duggan, Jr.



El Tamaño de los Lotes y el Racismo

Una lucha está preparándose en el Concilio de la Ciudad de Lawrence sobre el tamaño mínimo de los lotes de terreno. OK, ¿suenan aburrido? ¿A quién le importa la forma de dividir en zonas y requisitos de los lotes? Realmente, si usted se preocupa de su barrio o el crimen, aparcamiento y tráfico que vienen con cien nuevos apartamentos al lado de su casa, usted debe importarle. Sobre todo cuando algunas personas en la comunidad hispana están planeando utilizar la baraja de la raza el próximo martes (5 de marzo) cuando el Concilio de la Ciudad tratará el problema. Pero esto no tiene nada que ver con la raza.

Desgraciadamente, usted no conseguirá información correcta por la WHAV o de personas como Pedro Payano, por eso pensé que debo explicarles de qué se trata esta lucha y que por qué nosotros debemos evitar caer en la trampa de la raza con asuntos como éste.

En la actualidad, las compañías de construcción pueden comprar una propiedad en una zona comercial y convertirla en unidades residenciales sin tener que obedecer los requisitos de la división en zonas residenciales. Eso significa una compañía de construcción puede poner centenares de apartamentos en un lote de terreno del tamaño de un sello postal, mientras que está devastando a un barrio entero de la noche a la mañana. Es una falla en nuestra carta constitucional de la ciudad y algunos concejales están intentando corregir eso.

He aquí cómo funciona: Si una compañía de construcción quiere construir una nueva casa en una zona residencial, él sólo puede poner una unidad (casa o apartamento) por cada 10,000 pies cuadrados de propiedad en las que él construye. Pero, si compra el terreno en una zona comercial (como el sitio de la fábrica Essem en la Calle Beacon en la zona de Mt. Vernon) él puede construir unidades de vivienda pero él sólo tiene que obedecer el requisito de la zona comercial que es de una unidad alojando (casa o apartamento) por 1,750 pies cuadrados.

Acumulando cantidades macizas de viviendas en los lotes más pequeños que sean posibles significa más dinero para ingenieros, planeadores y diseñadores. También significa que el barrio tiene un aumento en el número de automóviles en esa calle, un aumento de servicios de la

ciudad como el agua y cloaca, y la transformación de un barrio tranquilo en un área de viviendas ruidosas.

Yo sé que todos hemos oído el mito que hay una crisis de viviendas para familias de bajos recursos en la Ciudad de Lawrence. Usted lo oye una y otra vez por parte de tantos políticos que penetra en su subconsciente hasta que empieza a creerlo. Pero considere esto, Lawrence tiene más del doble de la cantidad de viviendas para familias de bajos ingresos requeridas por la ley estatal. Mientras, los pueblos circundantes como Andover y North Andover están muy por debajo del promedio estatal requerido. Eso significa que Andover y North Andover tienen una crisis de viviendas para familias de bajo ingreso.

Como eso es un hecho que es indiscutible, es lógico concluir que no hay ninguna crisis de viviendas para familias de bajo ingreso en la Ciudad de Lawrence. Lo que nosotros tenemos, es un número grande de las personas que quieren viviendas baratas en la ciudad porque ellos se benefician por condensar a más personas pobres en Lawrence. Más personas pobres quiere decir más ayuda estatal y claro, más cosas gratis del gobierno. No importa cómo afectará a la ciudad en general.

Y si usted mira la infraestructura de la ciudad, usted encontrará que lo que nosotros realmente tenemos es una crisis de densidad en la ciudad. Las unidades de vivienda en los vecindarios de Lawrence están condensadas con muy poca o ninguna oportunidad para las personas de disfrutar la calidad de vida en cosas como un patio pequeño donde sus niños pueden jugar en forma segura. Ningún lugar para estacionar el número grande de automóviles que vienen con cada nueva unidad de vivienda. Y, ningún espacio para las personas poder disfrutar paz y sosiego en sus propias casas porque la casa de al lado está a pie y medio de la ventana de su alcoba.

Yo entiendo que hay personas que discrepan conmigo en este problema aunque está basado en la lógica y el hecho. Yo entiendo que algunas personas piensan que es más importante construir tantas unidades de albergue como sea posible no importa cómo cambiará la composición de cada barrio o la ciudad en conjunto. Y eso está bien siempre y cuando las personas buenas

(Cont. en la página 26)

Anuncian iniciativa para proteger a los trabajadores hispanos

La Secretaria de Trabajo Norteamericana Elaine L. Chao recientemente anunció una serie de iniciativas que garantizan y promueven la seguridad y prosperidad de los trabajadores hispanos en sus centros de trabajo.

“El Departamento de trabajo se compromete a proteger el bienestar de un promedio de casi 14.5 millones de trabajadores en nuestro país”, apunta Chao.

Agrega la funcionaria que además esperan brindar ayuda a los trabajadores para que alcancen la cima del éxito y sean una parte importante en la fuerza laboral americana.

Los hispanos alcanzan un 14% del promedio de los trabajadores que sufren accidentes fatales en sus centros de trabajo, no obstante a dicho porcentaje ellos constituyen el 11% de la fuerza laboral.

Por otro lado Chao asegura que la problemática de ésta estadística obliga a la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional conocida por sus siglas en inglés como OSHA a formar un equipo especial que se encargará de educar a los trabajadores hispanos y sus familias en todo

lo referente a su salud dentro de los lugares de trabajo.

La funcionaria también solicitó a otras agencias departamentales el realizar esfuerzos sin precedentes que incrementen la seguridad del trabajador hispano.

OSHA cuenta con información disponible tanto para empleadores y empleados que hablan español. Dicha información llegará a través de recursos que incluyen publicaciones colectivas y entrenamientos.

John Henshaw asistente del Secretario de Trabajo para la salud y seguridad laboral anunció que OSHA cuenta con una página en el Internet en español. La misma no solo va dirigida a trabajadores sino además a los empleadores, los que representan un extenso grupo de dueños de negocios minoritarios.

Por su lado la División de Salario y Hora se está asegurando de que los trabajadores estén informados acerca de sus derechos por medio de la participación de otros grupos de la comunidad y de los Consulados de México y de la República Dominicana.

Por favor, devuelva el Censo de la Ciudad

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha comenzado a distribuir el censo anual de la ciudad requerido por la ley. Este censo anual es usado para recoger información sobre los residentes y personas que residen en la ciudad. Esta información es usada para planificar el presupuesto, proyectar la matrícula escolar y la actualización de las listas de votantes.

Esta información también se utiliza por la Oficina del Comisionado de Jurados para preparar los grupos que servirán de jurado.

El formulario del censo ha sido impreso con anterioridad y contiene información básica acerca de los residentes en esa dirección. Si la información es correcta, el residente simplemente firma el formulario y lo devuelve a la División de Elecciones. Si la información ha cambiado o está incorrecta, el personal quiere que el residente provea la información correcta y la devuelva.

Si usted no retorna el formulario, su nombre será colocado en la lista inactiva de votantes, y aunque esto no impide que el votante vote, sí requiere que el votante llene un formulario y muestre evidencias de que es residente de la ciudad al momento de votar.

La División de Elecciones anima a todos los residentes a completar el formulario del Censo y devolverlo, ya que la información que contiene, es muy importante para planificar y servir mejor a los votantes.

Richard J. D'Agostino, Esq.

Abogado

Hágalo su abogado para todos sus asuntos legales.

Se Habla Español
Primera Consulta Gratis
Representación Agresiva
Servicio Personalizado

Daños Personales
Accidentes Automovilísticos
Litigios Civiles, Bancarrota
Testamentos y Probate

237 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Oficina (978) 686-4511
Fax (978) 687-7713

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Equipo de Baloncesto de Lawrence High School



Junior Varsity Roster

Javier Cortez 3
 Jesus Martino 23
 Eyves Celestin 21
 Francis Mayi 40
 Juan Rodriguez 20
 Carlos Macario 24
 Benjamin Polanco 25
 Wilmer Cornelio 11
 Hector Perez 13
 Luis Castro 32
 Evan Martinez 15
 Xavier Cortez 14

En esta foto vemos a Joe Petrosino el Entrenador Atlético en Lawrence High School, asistiendo a Eyves Celestin después de una caída.



Varsity Roster

Jaxander Fricas 10
 Jovanny Sanchez 12
 Emilio Gomez 13
 Angelo Taveras 20
 Juan Vasquez 31
 Joel Gomez 34
 Ulises Espinal 41
 Miguel Lora 43
 Hector Sanchez 32
 Fabiando Celentin 23
 Juan Nunez 3
 Olatungie Lightfoot-Taylor 50

Coaches: Paul Neal, Victor Martinez, Michael Fiato

A instancia de María de la Cruz, el pasado domingo, 17 de febrero, fuimos a presenciar un juego de baloncesto entre el equipo Junior Varsity del High School de Lawrence, contra los muchachos del High School de Andover.

En primer lugar, nos llamó la atención la cantidad de personas que van a presenciar esos juegos, ¡un domingo! Bueno, en realidad, para un fanático del deporte del basket, qué mejor lugar. Esos muchachos, de ambos equipos son fantásticos. Lo mejor de todo es que los de Lawrence, son mejores.

Esa noche jugaron los Juniors y los Seniors. Nosotros sólo vimos el juego de los primeros y tengo que admitir, que fué un juego de comerse las uñas. Los Juniors vencieron a Andover 69 x 63 y nuestros seniors también ganaron 79 x 67.

Voy a tratar de explicar los últimos segundos del primer juego: Cuando sólo faltaban 33 segundos, la puntuación era Lawrence 51, Andover 52, y Lawrence empató.

Faltando 28 segundos: L-53 vs A-52, y A- empató.

Faltando 9 segundos: L-55 vs A-53, y faltando 2 segundos, el #10 de Andover, al que María de la Cruz le tiene miedo, empató a 55, teniendo que ir a overtime.

El resultado final, después de unas uñas menos, fué Lawrence 69 Andover 63.

El segundo juego, con el Varsity Team que no vimos desarrollarse, terminó con otra victoria para Lawrence 79 x 67.

Asistencia gratis de impuestos en el Centro de Personas Mayores de Lawrence

¡La temporada de llenar sus impuestos a llegado! En el Centro de personas mayores es fácil y conveniente. Ofrecemos, sin cargos, preparación de impuestos para personas mayores de 60 años.

Llámenos al (978) 794-5886 para una cita.

El servicio de preparación de impuestos estará disponible en el centro desde el 4 de febrero hasta el 15 de abril.

¡Pérdida de peso garantizada y supervisada por un médico!

“¡Perdí 54 libras en 12 semanas!”
 Le podemos ayudar a bajar de peso también.



Estos resultados no son típicos.

Yo he luchado con mi peso toda mi vida y he probado todas las dietas conocidas por el hombre. Durante los últimos años mi peso se ha descontrolado tanto que nada podía cambiar mis hábitos al comer. Tenía tanta depresión y estaba tan desesperada por encontrar la motivación necesaria para poder bajar de peso.
 Un día vi un anuncio de Advanced Weight Loss Systems y pensé "Quizás esta vez será diferente." Me tomé un par de semanas tener el valor suficiente para llamar. Estaba dudosa y nerviosa pensando qué podrían hacer por mí que nadie más habría hecho. Inmediatamente me sentí cómoda con el personal y pude ver que ellos sabían exactamente cómo ayudarme. Las consultas personalizadas fueron muy informativas - me guiaron a través de cada paso del programa para que yo supiera lo que podía esperar. Recuerdo que pensé, "¿Cómo puedo vivir sin las comidas que acostumbro comer?" Ahora, después de estar en el programa me digo, "¡No puedo creer que yo comía comidas tan poco saludables!"
 La primera semana, cuando perdí 11 libras, lloré. No podía creer que lo había logrado. Después de 5 semanas en el programa, ya bajé 28 libras. ¡No me había sentido motivada así en 10 años! Estoy tan agradecida de haber encontrado a Advanced Weight Loss Systems. Mi vida nunca será igual.
 Beth Amedio

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES

3 meses / 6 meses / 12 meses con Med Cash

- Baje de 2 a 5 libras por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamento supervisado
- Aprobado por un médico
- Coma comida de restaurantes y del supermercado
- Pague a plazos sin dinero de pronto.



50% OFF
 Quick Start Package
 (with this ad)

Llame AHORA para una consulta GRATIS



Andover (978) 475-7700 • Londonderry (603) 434-5000 • Plaistow (603) 382-8988

Libre de bellos...

Gran Apertura
 40% de DESCUENTO



Depilación de bellos con rayos de laser

AHORA EN ANDOVER, PLAISTOW Y LONDONDERRY
 Eliminación permanente, segura y efectiva de bellos en cualquier parte del cuerpo.

CARAS

Obtenga Resultados Rápidos:

- **Cara**
Un mínimo de 15 minutos
- **Espalda**
Un mínimo de 45 minutos
- **Piernas**
Un mínimo de 60 minutos
- **Debajo de los brazos**
Un mínimo de 5 minutos
- **Linea de bikini**
Un mínimo de 5 minutos



LIMITED APPOINTMENTS available for Pre-Grand Opening

ADVANCED AESTHETICS

(978) 475-7700

La Bandera Dominicana

Nota: Esta información fue obtenida en la Internet.

Según Vetilio Alfau Durán, en un trabajo titulado: "Mujeres de la Independencia", la primera bandera bordada —concebida de acuerdo al modelo de la que se expone" en el juramento del 16 de julio de 1938"— fue obra de las damas Concepción Bona y Hernández, y María de Jesús y Benítez, hermana, esta última del trinitario Pina, y según dicho autor, ésta fue la bandera que flotó en la noche del 27 de febrero de 1844.

Pese a todo, hay otras opiniones en torno al origen de la bandera. Según Thomas Madiou, todavía "el 26 de (febrero de 1844) los insurgentes no se habían aún concertado respecto del pabellón que iba a enarbolarse...". Se promovió una reunión, pero en la misma, no lograron ponerse de acuerdo.

En dicha reunión Joaquín Puello sometió, y según Madiou la mayoría le secundó, que "se dejase la bandera haitiana como enseña por dos razones: para evitar conflictos y, segundo, para dejar que fuese el pueblo, reunido en constituyente, quien eligiese la bandera". Uno de los congregados (en la reunión) dijo: "pongámosle una cruz blanca", lo que al punto fue aceptado unánimemente. (Tomás Madiou. Citado por Vetilio Alfau D. en "Apuntes en torno al 27 de febrero de 1844).

Hay quienes sostienen que el día del "trabucazo del Conde", no hubo bandera para izar. Gabriel de Luna, un guarda almacén, fue precipitadamente a su casa y volvió con un pabellón haitiano, al que no hubo tiempo de ponerle la cruz blanca, como se convino". Así ocurrió que, al momento de proclamarse la independencia, la misma bandera cobijaba a dos bandos en

pugna (haitianos-dominicanos). Por esta razón las tropas haitianas enviadas para reprimir a los insurgentes, no lo hicieron porque vieron su bandera ondeada por dichos ciudadanos.

Según Vetilio Alfau Durán, quien a su vez cita a José Gabriel García, los trinitarios planteaban, desde el primer momento, lo "necesario (que) era dar a la enseña que debía servir de símbolo de la nacionalidad dominicana, una significación diametralmente opuesta, ora escogiendo para formarla colores diferentes a los de la bandera haitiana, ora combinado éstos con el color blanco. (José G. García "La idea Separatista". Citado por Vetilio Alfau. Ob. cit.). Siguiendo el criterio más arriba citado, el Lic. Máximo Coiscou Henríquez, quien afirma que "ya para el 23 de diciembre del año anterior (se tenía) concebido y descrito el pabellón de la nueva República Dominicana".

Para probar la tesis de que al proclamarse la independencia nacional, ya existía una bandera precisa y definida. Alfau Durán recurre al "testimonio (directo de Sánchez) de que fue él, y no otro, quien plantara en el baluarte la bandera nacional que había de significar nuestra eterna independencia".

Para Alfau Durán, en su enjundioso ensayo ya citado, quien dio pies a afirmar que "la bandera trinitaria...nunca existió", fue Báez. A él "se debe la confusión que se introdujo en las disposiciones de la bandera y del escudo de armas de la República, deducciones más extravagantes a algunos historiadores ingenuos". Todas las maniobras de Báez y sus seguidores serían sus raíces, según Alfau Durán, en su carencia de fe en la "independencia pura y simple".

BREAD AND ROSES STRIKE 90TH ANNIVERSARY COMMEMORATION



Come celebrate the victory of the immigrant millworkers of Lawrence in 1912. Experience their struggle in music, drama, and stories of sacrifice, with meaning and inspiration for workers today.

When: Saturday, March 9, 2002
1 pm to 3 pm

Where: Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street, Lawrence
Free Admission; for info: 978-794-1655

Sponsored by the Bread and Roses Heritage Committee, the Friends of Lawrence Heritage State Park, the Lawrence History Center, the Greater Lawrence-Haverhill-Newburyport Central Labor Council, UMass Lowell Labor Extension Program, and by Lawrence Heritage State Park

Búsquenos en la Internet en
www.rumbonews.com



HAY UNA BUENA RAZON
POR LA CUAL
NO NOS LLAMAN
LAS BUENAS PAGINAS
AMARILLAS
O
LAS PAGINAS
AMARILLAS MAS UTILES

Es porque las Páginas Amarillas de Verizon tienen los mejores y más útiles listados que otros directorios. Como las revistas de la Comunidad, las Páginas Amarillas de Verizon tienen mapas locales, calendario de eventos e información de recreación.

¡Somos el directorio más encontrado en los hogares y negocios

Ahora nos encuentra también en Internet, en Superpages.com/español. Vea usted mismo el porqué el prestigio de nuestro nombre.

MEJORES PAGINAS PARA MEJORES
DECISIONES... EN SU PROPIO IDIOMA.

Superpages & Superpages.com



MARRY & TUX
SHOPPE

Trajes de Novias
comenzando a
\$99

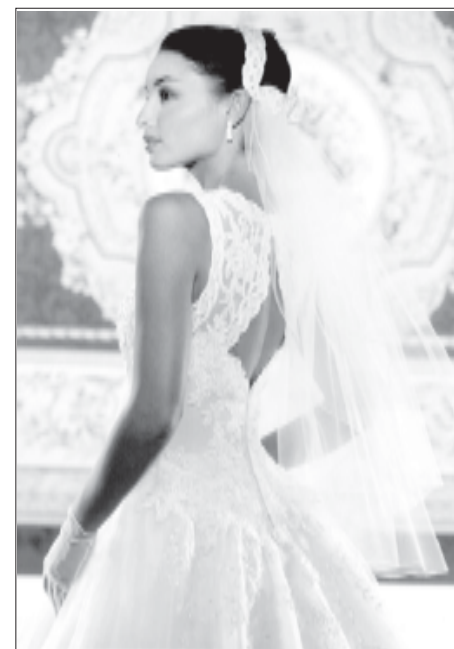
Grandes ahorros en

Quinceañeras
Trajes de Novias

(Tenemos todas las
tallas hasta la 44)

Damas

- Velos
- Ropa Interior
- Guantes
- Joyería



- Alquiler de Tuxedos
- Le hacemos las Alteraciones

*517 So. Broadway, Route 28
Salem, NH
(603) 898-8995

*Se Habla Español

100 Daniel Webster Highway So.
Nashua, NH
(603) 883-6999

Horario: Lunes, Miércoles y Jueves 12-8 • Martes y Viernes 10-5 • Sábados 10-4

La quiropráctica corrige la causa en vez de tratar el efecto

Corregimos lesiones sufridas en accidentes automovilísticos y problemas de postura

- ☆ Deje de sufrir de dolor
- ☆ Muchos seguros aceptados
- ☆ No le cuesta a la persona que haya sufrido lesión en accidente automovilístico o en el trabajo
- ☆ Plan de pagos sin intereses



Localizado cerca de la Ruta 28 a solo 5 minutos de Lawrence

Andover Spine Center
63 Park St.
Andover, MA 01810
(978) 474-1700



Dr. Christopher R. Condon

Competencias de Karate - Otro triunfo de Geovanny

Por Alberto Surís

Ciento veinticinco jóvenes se dieron cita el pasado sábado, 23 de febrero, en el Centro Comunitario localizado en el 580 de la Calle Haverhill, en Lawrence, para una competencia de estilo auspiciada por New England Shintani Wado Kai Karate Federation, y la academia que dirige en Lawrence Geovanny Castro.

Luis Rivera, de Wado Rue Kai, vino desde el Bronx, NY, acompañado de sus estudiantes José Espinal, José Rivera, Juan Rivera Rafael Correa y Alexis Espinal.

También, en su segundo viaje a Lawrence, desde New Jersey nos visitó

Sensei Camarena, con cuatro de sus muchachos, 3 hembras y un varón. Ellos son Génesis Navarro, de 14 años; Gloribel Navarro, 12 años; Abigail Perdomo de 10 y Wellington Camarena de 10. Sensei Camarena estuvo en Lawrence por primera vez, durante las competencias celebradas durante las festividades de *First Night*.

Eagle Taekwondo vino desde Boston con dos de sus muchachos y desde Braintree, Massachusetts, Marcelino Amaro nos trajo 20 muchachos, pertenecientes a los equipos Strictly All Contact y Bayshore TDK.



Algunos de los estudiantes de la Academia de Karate dirigida por Geovanny Castro.



Luis Rivera, de Wado Rue Kai, del Bronx con su equipo.



El equipo Eagle Taekwondo, de Boston.



Strictly All Contact y Bayshore TDK de Braintree, Massachusetts, con su Director Marcelino Amadeo.

Juan Montes de Oca, de solo 14 de años, dirigió el evento. Montes de Oca está practicando este deporte desde la edad de 10 años, con él, en camisa blanca, aparecen Juan Rosario, Juan Cosme y Geovanny Castro, Director.




Pague Cuentas. Compre Cosas. Diviértase.

En Jackson Hewitt le Proveemos

SUPERFAST
REFUNDS

- Servicio rápido, correcto y profesional
- Cuando usted paga por la preparación, sus impuestos se envían por correo electrónico, gratis.
- El servicio nacional de impuestos de más rápido crecimiento
- Nuestro sistema computarizado incluye los últimos cambios en las leyes de impuestos
- Servicio el año entero



JACKSON HEWITT®
TAX SERVICE

(Nuevo lugar)
KMart

81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Llame: (978) 794-7876

10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Llame: (978) 640-5808

¡\$10.00 de descuento en la preparación personal de sus impuestos con este anuncio!

Injured in an Accident?

- Automobile Accidents
- Workers Compensation Claims
- Slip and Fall Accidents

FREE HOME CONSULTATION

- Daytime • Nighttime • Weekends

WINNER

Boston Tab Reader's
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr., Paralegal
Former Bilingual Elections
Coordinator for the
City of Lawrence

ROSENCRAZ & ASSOCIATES

We Care, We Come to You
Call toll-free
1-866-LAWS-123

Fiesta de Pizza

Aviso a los ancianos, miembros del
Lawrence Senior Center:

Acompañenos en una tarde llena
de diversión con música y baile.

Disfrute de pizza, una ensalada y
postre por solo \$6.00.

Viernes, 8 de marzo, 2002.

De 1:00 P.M. - 3:30 P.M.

Taquillas disponibles en el área de
distribución.



AMCAP MORTGAGE, Inc.

¿Pensando en comprar o refinanciar su casa?

Le ofrecemos préstamos para:

- * Compra de viviendas
- * Consolidar deudas
- * Refinanciamientos
- * Segundas hipotecas

Precalificamos rápido y totalmente gratis.

Consideramos todo tipo de crédito.

Intereses bajos y servicio personalizado.

Póngase en contacto llamando al
1-800-655-1166

Por la red en: Hipotecasymas.com
Mass. Mortgage Broker Lic. # MB1522

Un Punto de Vista

Un Final Medido a una Situación Desmedida

Por Paul V. Montesino, PhD.

Cuando un escritor da expresión a sus ideas lo hace con el propósito de que se les considere. Cuando los lectores responden es muy satisfactorio para el autor; cuando además de responder estos opinan sobre lo que se escribió, es pura delicia. Desde luego que no siempre las respuestas son las que los escritores esperaban. La responsabilidad pudiera ser inclusive del autor, una que yo acepto con humildad.

No me sorprendió la prensa y la atención radial que se le dio a mi artículo sobre la Juez María López en relación con los reportes de prensa sobre las acusaciones contra uno de sus hijos menores. Lo que me sorprendió fue que todos aquellos que estuvieron en desacuerdo con el artículo no se dieron cuenta del significado básico del mismo. ¿Hablar de ver lo que queremos ver y no lo que existe en realidad?

Que mis lectores estén o no de acuerdo con el artículo no es el asunto. Ese es su derecho. Ambos tipos de respuestas se concentraron en la ética personal o profesional de la Juez y, en algunos casos, volvieron a visitar la sentencia controversial del abuso a un menor que ella presidió, el cual, como fue explicado claramente en mi artículo, está todavía sujeto a una investigación de las cortes judiciales. Mi artículo no fue sobre un caso de abuso infantil que todavía está siendo revisado-yo no tengo voto al respecto-sino sobre la privacidad de un menor que esta siendo abusado por la prensa ahora. Me sorprendió observar como muchos que respondían con

justificada ira y plausible preocupación sobre nuestros jóvenes en general estaban al mismo tiempo dispuestos a ignorar los derechos del hijo menor de la señora López por el simple hecho de que ella es su madre.

Yo tengo solamente el argumento de un punto legal para probar mi punto de vista y no pretendo ir más allá. Las leyes de esta nación donde vivimos prohíben la publicación de nombres de menores cuando se les acusa de haber violado la ley. A menos que el delito sea un acto criminal espantoso—tomar bebidas alcohólicas no se considera aterrador, aunque sus consecuencias lo podrían ser—y se les juzgue como adultos, los acusados permanecen anónimos. Es un derecho tan básico que si esos menores son sentenciados y sirven tiempo en la cárcel y después libertados cuando alcanzan la edad adulta, sus antecedentes penales son sellados: “*tabula rasa*.”

Voy a darles un ejemplo que espero aclare este punto. Todos estamos familiarizados con el caso de un adulto relacionado con la familia Kennedy que está acusado de asesinar a una joven vecina mientras ambos eran unos adolescentes. Los abogados de la defensa han estado peleando con dientes y uñas por que lo juzguen en una corte juvenil. Esos esfuerzos fracasaron y lo van a juzgar como un adulto. Si la corte hubiera permitido que se le juzgara como juvenil este hombre se hubiera parado en la corte y confesado haber matado a la joven sin haber cumplido un solo día de cárcel y lo habrían soltado en la calle. El no es un menor ahora; *tabula rasa* ¿comprende?

Cualquier persona que crea que el hijo menor de la Juez López no estuvo identificado públicamente simplemente porque su nombre no se deletreó en las primeras páginas de los periódicos vio la jungla pero ignoró los árboles. Amigos, familiares, vecinos, compañeros de escuela, profesores, cualquiera otro, saben exactamente quien era este joven y lo que estaba haciendo esa noche fatal. Yo reto a aquellos que están dispuestos a aceptar el ridículo público de este menor porque su madre es una juez controversial y su padre un director de periódico conocido, que también acepten el mismo tratamiento a sus hijos menores si ese incidente ocurriese con ellos. Levanten la mano por favor. La misma pregunta se hizo antes en tiempos bíblicos.

Aquí termino mi caso. No hay necesidad de continuar. Sugiero, sin embargo, que no nos distraigamos con asuntos secundarios cuando el problema principal reside en otro lugar. Algunos días después de haberse reportado este incidente en la prensa el caso contra el joven fue terminado y cerrado definitivamente por la corte sin castigo. La declaración pública final de la policía fue una advertencia a todos los menores a que no tomen porque no es legal. Fin.

En estos momentos el aspecto disciplinario del caso está donde debió existir desde el principio: las manos de sus padres y la santidad de su propio hogar, donde estoy seguro que habrá “rechinar de dientes” para este joven. En tiempo futuro alguien recordará su fiesta de alcohol tan pronto sepan quien es. ¿Es eso algo justo? ¿Es ético? ¿Es legal? Ustedes juzguen y decidan.

En estos últimos días hemos leído, visto o escuchado, sobre un juez a quien se le acusa de ser muy indulgente consistentemente en casos de violaciones sexuales y otras ofensas serias. Estoy sentado en mi escritorio esperando a ver si esas acusaciones contra un juez que es blanco y hombre además, alcanzan el mismo nivel de indignación que se dirigió contra la Juez de Corte superior María López, hispana y mujer, y si esa ira se dirige también a los miembros menores de su círculo familiar. ¿Quiéren apostar?

Tributo a las Mujeres por la YWCA de Haverhill

La YWCA de la ciudad de Haverhill está anunciando su décimo tercero almuerzo anual, “Tributo a las Mujeres”. El evento se celebrará el 30 de mayo del año en curso. La actividad se realizará en Di Burro’s de Ward Hill.

En ésta ocasión la invitada de honor y oradora principal será Liz Brunner de Boston WCVB-Television del canal 5.

Desde 1990 la YWCA de Haverhill ha venido honrando el logro sobresaliente de las mujeres que viven o trabajan en zonas circundantes al área de Haverhill y comunidades del sur de New Hampshire, Atkinson, Danville, East Kingston, Newton, Plaistow y Sandown.

Las nominaciones son hechas por trabajadores, empleadores, organizaciones y agencias. Así también por las iglesias, sinagogas, familias y amigos.

Previo al evento un panel de voluntarios que residen fuera de la ciudad de Haverhill, evalúan a las personas nominadas de entre las cuales es elegido una que recibe el prestigioso premio denominado “Tributo a las Mujeres”.

Todas las nominadas son admitidas como miembros de la Academia de Mujeres la que actualmente cuenta con 148 mujeres.

Los formularios de nominaciones están disponibles en la YWCA de Haverhill localizada en el 107 de la calle Winter.

La fecha límite para presentar las nominaciones es el 9 de abril hasta las cinco de la tarde y deben ser entregados o enviados por correo a la entidad. Cualquier pregunta adicional puede comunicarse al (978) 374-6121.

Luego de ser completados los formularios deben ser entregados o enviados por correo a la YWCA.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es Montesin@attbi.com

*Un punto de vista***Enron III (O la explosión que continúa)**

Por Paul V. Montesino, PhD.

En nuestro primer artículo sobre Enron dijimos: "En este caso tan mal conocido me pregunto si los altos ejecutivos de Enron, en retrospecto, no preferirían que la compañía se llamara: "La Suma del Cuadrado De los Lados del Triángulo Derecho son Iguales que el Cuadrado de la Hipotenusa," un nombre no muy fácil de recordar por antiguos empleados, accionistas corrientes, el Congreso o el público en general."

Ahora, por favor, lean esta noticia publicada el viernes, 22 de febrero: "New York (CNN/Money)

La compañía en bancarrota Enron Corp. está considerando cambiar su nombre infame. La Prensa Asociada citó las palabras de un vocero de esa compañía basada en Houston donde comentaba que estaban considerando un nuevo nombre como parte de un plan de empezar de nuevo."

De acuerdo con la información que tenemos, fuimos también el primer escritor que usó la nueva palabra familiar "Enronizado" en la prensa escrita para describir a las compañías que sufren las consecuencias de haber invertido en Enron o haber usado las mismas prácticas de reportar sus estados financieros. Es decir que llegamos allí primero en ambos casos. No hay necesidad de aplaudir todavía; guarden el aplauso hasta el final por favor. Pero veamos otros asuntos más importantes para todos. También hicimos un comentario que no se le debe permitir que desaparezca por su longitud o la falta de confianza en nuestras memorias atareadas: "Otros que estaban saboreando un día u otro futuro de descanso en su retiro ahora miran a los beneficios de nuestro Sistema de Seguridad Social con el respeto adicional que le damos a amantes fieles después que quienes fueron infieles nos abandonan."

En los últimos dos años, mezcladas en las disputas sobre la salud de nuestro Sistema de Seguro Social en nuestra más reciente elección presidencial, mucho se ha discutido sobre la idea de que los trabajadores norteamericanos puedan ejercer la opción de no contribuir con sus fondos de retiro al Seguro Social y en su lugar inviertan directamente en el mercado de valores. Esta práctica se conoce con el nombre de privatización. El país de Chile es un caso nacional típico de privatización de fondos de retiro. Ahora que la destrucción de Enron ha dañado la vida económica de millones de inversionistas directa o indirectamente, hay algunos voceros públicos, el Reverendo Jesse Jackson entre los más visibles, que están pidiendo un rescate gubernamental de las pérdidas individuales creadas por Enron. Mientras miramos lo que podemos hacer por el futuro para proteger nuestra seguridad financiera contra copias clónicas económicas de los Enrons del mundo, es útil que nos detengamos por un instante y discutamos brevemente este asunto. Estamos seguros que no hay nada inmediato que indique un cambio en la dirección en que nuestras contribuciones al fondo de Seguro Social se hacen ahora, pero la discusión continúa y es importante considerar las consecuencias que sus resultados pueden tener para nosotros. También nos serviría como estímulo para tomar una posición en cuanto al asunto y expresar nuestro punto de vista a los líderes políticos, particularmente después de la

carencia de interés generada por el reporte reciente de la comisión nombrada por el Presidente Bush para estudiar la privatización. El reporte fue tan bienvenido y esperado como si hubiera sido una forma a llenar del Departamento de Impuestos.

La última década del siglo que terminamos recientemente fue una de las más exitosas para los mercados de inversiones. Nuevas oportunidades resultaron en productos nuevos y en mayores utilidades a empresas e industrias. Además de la lista clásica de productos básicos que nos aprendimos cuando íbamos a la escuela elemental, una nueva palabra entró en nuestra conciencia inversionista: Tecnología. Enron, no lo olvidemos, era una de esas compañías donde la palabra Tecnología era la invocación mística. Pero a pesar de las enormes ganancias del mercado de valores obtenidas por algunos, muchos otros trabajadores no estuvieron conectados a esas recompensas y todavía dependen de las bajas ganancias de un sistema de seguridad social claramente en crisis como parte o la mayoría de sus fondos de retiro. Ellos comenzaron a reclamar por una oportunidad de participar en el nuevo juego de inversiones y nadie puede culparlos por esa actitud.

Pero eso fue entonces, y ahora es hoy. Mirar las cosas en retrospecto es una educación muy sobria. Después que los mercados se debilitaron el año pasado y el brillo de la armadura de Enron se opacó, la posibilidad de que existan casos similares en nuestro horizonte económico se ha hecho evidente y sería inteligente considerar la idea de la privatización de nuevo y tomar notas para nuestro futuro. Si personas como el Reverendo Jesse Jackson, no un vocero reconocido de nuestro sistema de libre empresa, comienzan una campaña de rescate a las pérdidas sufridas por un solo Enron, ¿que dirían él y otros muchos si las inversiones del Seguro Social privado también se van a pique? ¿Pedirían al gobierno que intervinieran e hicieran otro rescate también? Es difícil saber, pero fácil de predecir.

¿Estamos listos a aceptar las pérdidas de esos mercados al igual que las ganancias? ¿Es acaso justo pedir que el fondo nacional del Sistema de Seguro Social reduzca sus reducidos ingresos más allá para aparecer después como salvador de las comisiones de los corredores de bolsa de Wall Street cuando el cielo se venga abajo? ¿Está el congreso listo a pelearse con los cabilderos de las industrias inversionistas y contables de Washington con nueva legislación que haga fácil seguir las huellas de las transacciones del mundo financiero hasta un punto donde sus palabras secretas y de doble sentido no sean necesarias? Eso nos suena como una proposición difícil y poco práctica, así que sigamos pensando. Como dije anteriormente, tomen nota, es nuestro futuro, el suyo y el mío.

Una cosa es que un inversionista individual pierda sus inversiones, otra que las masas vean sus esperanzas destruirse de la noche a la mañana. Si el Sistema de Seguro Social presente se fuera a la bancarrota, la estabilidad social y económica de esta nación sufriría un daño irreparable. Lo mismo ocurriría si la alternativa de la privatización sufre pérdidas similares y el público que confiaba en su integridad

descubre que esa seguridad era falsa. El caos económico se generalizaría. La idea de la privatización carece de una red que la proteja si se cae y es importante que se cree una si esperamos que funcione.

Recientemente, con el objetivo de proteger el nido de retiro de los trabajadores, la idea de abrir una ventana de oportunidad para vender acciones de sus propias empresas que los empleados poseen en los fondos 401-k ha recibido atención pública. La proposición suena justa, también en retrospecto. Nosotros tenemos serias dudas en relación con esa sugerencia, sobre todo desde un punto de vista ético. Hay algo básicamente deshonesto con el concepto de permitir que todos los empleados de una compañía con problemas similares a Enron vendan sus acciones en el plan de 401-k al mismo tiempo que los ejecutivos se deshacen de ellas porque al barco le está entrando agua.

Mi argumento es muy sencillo. Sea usted un alto ejecutivo o parte de un grupo de empleados de bajo nivel que posee miles o millones de acciones, cuando usted las vende porque piensa que están en peligro, esas ventas se hacen a personas de fuera que son ignorantes de la situación crítica interna. El asunto aquí no es si todos los miembros del club de la compañía deben ser capaces de deshacerse de esas acciones mientras los precios son altos y los inocentes compradores no tienen idea de las pérdidas que se avecinan. Después de todo, las ganancias obtenidas por los altos ejecutivos de Enron fueron realizadas a costa de personas que habían adquirido esas acciones pensando que eran una inversión saludable. Estas mismas personas habrían comprado las acciones de todo tipo de empleado que las tenían en el 401-k Titanic, no solamente de su capitán y sus oficiales, y esa posibilidad no deja de ser injusta al público también.

Eso podría hacer que los empleados que venden se sientan felices, pero la miseria y la pena se regarían entre un público confiado e ingenuo en su lugar. Así es que estamos hablando de escoger entre un pecado cometido por pocos o por muchos. En lugar de crear otro nivel de jugadores secretos que se aprovechan de la falta de conocimiento de los que están fuera de la organización, sería mucho más justo obligar a los altos

ejecutivos que se benefician un éticamente de las ventas de acciones desvalorizadas de sus compañías a que devuelvan estas ganancias ilegales a sus compradores y a los empleados leales que se quedaron atrás conservando en sus manos la pieza invalida del 401-k porque no tenían pista alguna de qué sabían sus jefes y cuando lo supieron.

Otra solución a la que se ha dado mucho ruido también en la prensa es la de limitar el porcentaje de acciones de su propia empresa a las que se debe forzar un empleado a invertir y poseer. Eso puede ser una medida prudente, pero reduciría el incentivo que se tiene cuando uno es dueño del lugar donde trabaja. Después de todo, si usted no tiene confianza en su propio empleador a largo plazo, ¿cómo puede usted pedirme que yo lo tenga? Esta es un área en la que el Congreso, la Comisión de Cambio de Valores (SEC), el Servicio de Ingreso Interno (IRS), el Departamento de Tesorería y los Fiscales de los diferentes estados tienen que tomar serias decisiones para ayudar a los trabajadores norteamericanos. ¿Es acaso que la idea de la privatización es errónea? No necesariamente. Depende de muchos factores. Yo creo que los mercados de valores en una sociedad capitalista, a largo plazo, eventualmente se alzan aunque los precios se depriman en ciertos períodos. La cuestión no es si eso puede ocurrir o no; sino si estamos dispuestos a aceptar ese comportamiento inseguro como característica normal de las inversiones de nuestro retiro sin llamar por ayuda cada vez que los mercados bajen de valor o cometamos errores similares a los de Enron. ¿Está usted hoy dispuesto o dispuesta a reducir su confianza en el Sistema de Seguro Social a un nivel donde puede aceptar reemplazarlo completamente con su instinto de inversión propio? Siga pensando.

Hubo también un comentario breve en la última frase de mi primer artículo que no se debe olvidar: "Al final el sistema capitalista será dudado de nuevo." Eso no fue un comentario gratuito. Los mercados de capital en una sociedad libre dependen de un juego libre también en recursos e información. La arrogancia y falta de escrúpulos demostradas por ejecutivos, abogados y contadores envueltos en el escándalo de Enron van más allá de la obviedad.
(Cont. en la página 24)

¿Quiere que su negocio prospere?

Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922
o correo electrónico, Rumbonews@mediaone.net
y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 5 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

Tel. (978) 794-5360
Búsquenos en el Internet www.Rumbonews.com

Solamente
\$7 por
pulgada
columnar

El Tabaco

lo bueno, lo malo y lo peor (Segunda Parte)

- Fumar entre los indígenas americanos era como un ritual para ponerse en contacto con la divinidad, un rito con profundas raíces en sus vidas.
- La banalización laica vino de mano de los ambientes portuarios y de bajo nivel económico.
- En 1570 el francés Liébault da el nombre científico de Nicotiana al tabaco.
- En 1604 El Rey Jacobo de Inglaterra escribe el Miscopagnós.
- En 1620 se crea la Real Fábrica de Tabacos de Sevilla, posiblemente la primera y más grande fábrica e industria del mundo por aquellos días.
- En 1621 en Francia el cardenal Richelieu, dueño de los destinos del país, aumenta las tasas sobre el tabaco y, posteriormente, en 1674 Colbert instituye el primer monopolio francés sobre el tabaco.
- En 1636 se funda en España la Institución del Estanco del Tabaco para recaudarle impuestos al tabaco. Así que en este siglo, con una mano dando palos al fumador y con la otra sacándole los cuartos.
- En el siglo XVII su cultivo era ya universal y hasta 1850 fumar en público estaba prohibido. La Iglesia católica, con el papa Urbano VIII al frente, lo tuvo que prohibir alrededor de los templos e incluso en su interior, en donde se consumía en forma de polvo o rapé y llegó a excomulgar a quienes fumaban. En algunos lugares de Alemania a los fumadores les esperaba el patíbulo. En Persia el Sha descabezaba a la gente y en Turquía el sultán Amurates IV hacía desmembrar y amputar órganos, como manos y pies, o incluso cabezas a quienes lo hacían. En Rusia el zar Miguel Fedorovich torturaba al fumador para que confesara quién era el *camello* que le proporcionaba la droga y luego les cortaba narices y orejas a ambos. Pero llegó un momento en que se estaba llenando tanto el país de desnarigados y desorejados que seguían fumando, que hubo que dejarlo. En China el emperador les separaba la cabeza con cigarro y todo del resto del cuerpo.
- En 1717 se funda la primera Real Factoría de La Habana por un Real Decreto de la Corona de España y se implanta así un régimen de monopolio para la naciente industria cubana.
- En 1737 el naturalista Linneo la consagra en su obra *Genera Plantarum*.
- En 1761, de boca del botánico inglés John Hill, aparecen las primeras advertencias sobre la peligrosidad del tabaco al comprobar el aumento alarmante de cánceres de nariz entre quienes tomaban tabaco en polvo o rapé. Nadie le hizo caso. Hasta un siglo después (en 1861), y en la facultad de Medicina de Montpellier, no aparece la primera tesis sobre los estragos del tabaco en la salud.
- La extensión inicial de su consumo se achaca entre otras cosas a su pretendido poder curativo. Se utilizaba como estornutatorio, en infusiones, enemas, molido, en rapé y, sobre todo, fumado, que es lo que más ha perdurado.
- Los indios no liaban el tabaco con papel porque no lo conocían, lo embuchaban en tubos de madera, caña o barro cuando estaba desmenuzado, o simplemente liaban hojas con hojas como se hacen los puros todavía hoy. Se dice que en Guatemala había unos indios que liaban el tabaco con hojas de maíz. Al parecer, el primero que lió un cigarrillo con papel fue un pordiosero vicioso que iba recogiendo las colillas de los puros que los más potentados tiraban al suelo a medio apagar (bueno, más o menos como ahora siguen haciendo algunos, chiquillos sobre todo), por ahí por el puerto de Sevilla. Esos restos los liaba con un *papelillo* o *papeleta* y así se iba apañando el pobre.
- Al principio, el término para este *apaño* era el de *papelito*, pero el de *cigarrillo* se impone definitivamente hacia 1841, y su equivalente se trasplanta a los demás idiomas europeos a través de Francia que lo aprende cuando invade España y lo va expandiendo, con su revolución, por toda Europa.
- El tabaco se fue extendiendo por todo el mundo de la mano de los antepasados de los portugueses y españoles que se fueron a navegar por ahí, portugueses e ingleses. Los marineros portugueses y españoles lo introdujeron en sus colonias del Pacífico, Filipinas y Japón y de ahí a China y a toda Asia. Los marineros españoles asimismo lo llevaron por Europa hasta Rusia. Los ingleses, en cambio, enseñaron a fumar a los otros indios, los de la India auténtica y lo acercaron también hasta Australia, cuyos aborígenes, por cierto, ya sabían algo del fume. El humo pasó a África de la mano de los negreros y colonizadores, así como de aventureros de toda calaña, que por allí se iban dejando caer. Y en América no hubo necesidad alguna de que nadie enseñara a nadie. Lo conocían de sobra, desde la Patagonia al Canadá. Maldita la falta que les hacía a todos el invento.
- En 1809 Vauquelin aísla el alcaloide nicotínico del tabaco.
- En 1826 se obtiene nicotina pura.
- En 1832 en Turquía, un egipcio, que por allí andaba de batallitas, acabó de poner a punto el invento del pordiosero sevillano que primero se fumó un canuto de tabaco liado con papel. De ahí a inventar la máquina de liarlos no había muchos pasos. Y se dieron.
- En 1851 la Academia de Medicina de Francia declara que el tabaco es un veneno.
- En 1852 se inventaron las cerillas y en 1855 se perfeccionaron.
- En 1875 se inventó la máquina de liar cigarrillos con lo que se disparó su consumo entre la población, por la facilidad que suponía fumarse un cigarrillo ya liado.
- En 1887 se privatiza la gestión del monopolio del tabaco en España.
- En 1890 se sintetiza la nicotina.
- En 1892 se inventa la caja de cerillas, que se perfecciona en 1912.
- En 1898 España pierde las colonias de Puerto Rico, Cuba y Filipinas, con lo que la industria tabaquera española da un vuelco, se vuelve más autárquica, se centra en sus propios medios y nacen los tabacos malos, picaduras y demás.
- En 1899 nace la primera Liga antitabaco del mundo.
- En 1932 se inventó el primer encendedor, el famoso Zippo.
- En 1956 la Organización Mundial de la Salud declara por vez primera que el tabaquismo es la primera causa prevenible de muerte precoz.
- En 1962 los médicos de Londres descubren una mayor tasa de mortandad por cáncer de pulmón entre fumadores que entre los que no lo son.
- En 1965 se aprueba una ley en USA que obliga a las tabaqueras a imprimir avisos en las cajetillas de tabaco sobre la influencia del mismo en la salud.
- En 1967 se inaugura la primera conferencia mundial sobre tabaco y salud.
- En 1971 se prohíbe en USA toda publicidad sobre tabaco en las televisiones del país.
- En 1988 se celebra por primera vez en todo el mundo el día mundial sin tabaco con el lema "tabaco o salud".
- Entre finales del siglo XIX y principios del XX se crearon las grandes empresas tabaqueras que dominan este fastuoso negocio desde entonces. A partir de la desmembración por un juez, del monopolio de la American Tobacco Company, nacen en 1911 las compañías R.J. Reynolds, Liggett & Myers Tobacco, Lorillard, BAT y la misma American Tobacco, ya capidismuinuía.
- La Iglesia vaticana con Benedicto XIII de jefe dejó de meterse con sus operarios, cuando era ya demasiado evidente que éstos se metían en las sacristías y demás sitios menos santos a echar sus malos humos. De esa manera consiguió que el humo *tabaquil* se expeliera en la calle y no se mezclara con el del incienso.
- Más de 120 millones de personas en todo el mundo viven del tabaco hoy día, la mayoría de ellas en países africanos y asiáticos atrasados.

¿Ha sufrido un Accidente?

- Accidentes Automovilísticos
- Reclamo de Compensation a Obreros
- Accidentes de Caídas y Resbalones

CONSULTA GRATIS EN SU CASA

- De Día • De Noche • Fines de Semana

GANADORES
Boston Tab Reader's
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr., Paralegal
Ex Coordinador
Bilingüe de Elecciones para la
Ciudad de Lawrence

ROSENCRANZ & ASSOCIATES

Nos preocupamos, Por eso Venimos a Usted
Llame gratis
1-866-LAWS-123

¡Obtenga una camiseta GRATIS como la de José!

Vaya a Washington Savings Bank y reciba un magnífico servicio al cliente y una camiseta gratis con solamente mencionar este anuncio.

*Límite una camiseta por cliente. Mientras que dure el abastecimiento.



Washington
SAVINGS BANK

Lowell **Dracut** **Tyngsboro**
30 Middlesex St. 100 Broadway Rd. 253 Middlesex Rd.
(978) 458-7999 (978) 275-6000 (978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003

An English Speaking Bank

Member of the
SUM ATM
Program

www.lowfeebanking.com

MEMBER FDIC
MEMBER DIF

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923

Confidencial

¡Coopere con la Policía de
Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Usted puede encontrar
artículos previos de Rumbo
en nuestra página del
Internet:

www.rumbonews.com

Notas de un amigo

Por Guilmo Barrio

La prensa pequeña transformándose en algo grande

A pesar de que el negocio de la prensa mayoritaria en inglés, en toda la nación, va decreciendo, el señor Homero Luna, de 27 años de edad, es un hombre feliz. En el mes de octubre pasado, *El Tiempo*, su tabloide semanal completamente en español, que ya tiene cuatro años en operaciones, se transformó en un semanario de dos secciones. El señor Luna comenzó su periódico en la ciudad de Dalton del Estado de Georgia, quien imprime 28,000 ejemplares todas las semanas, informando a los 35,000 latinos que trabajan en la sección Noroeste de Georgia, donde se ubica el sector conocido como "la industria del pollo", donde la mayoría de los trabajadores son de origen latino.

El éxito del señor Luna, en un mercado no tan tradicional de Dalton, refleja la gran expansión latina en los Estados Unidos de hoy y el apetito por recibir material de lectura en castellano o español, ya sea en forma diaria, semanalmente o cada mes, que tiene nuestra comunidad. De acuerdo con los reportes entregados por el Directorio Nacional de los Medios de Comunicaciones Hispánicos, de 1970 al año 2000, la cantidad de periódicos en español ha crecido de 232 a 543 en todo el país, con una circulación de distribución, que fue desde 955,000 a los 14.1 millones de copias, y con unas entradas en las ventas totales que aumentó de \$14 millones de dólares en 1970 a la

considerable cifra de \$533 millones de dólares en el año 2000. Por otro lado, la Asociación Americana de Periódicos señala que desde 1970 al año 1999, el total de la circulación de los periódicos en inglés, ya sea matutinos como vespertinos (de la mañana y de la tarde), bajó de 62 millones a 56 millones de copias vendidas y el porcentaje de los lectores adultos bajó a un 21%.

Recién ahora, los medios estadounidenses están descubriendo que los latinos tenemos un gran poder de compra y se estima que anualmente, los 33 millones de latinos radicados en los Estados Unidos aportamos a la economía nacional unos \$327.7 BILLONES de dólares. Y las corporaciones norteamericanas se están dando cuenta de que la mejor forma de llegar al mercado latino es a través de la prensa en castellano o español, siguiendo los cuatro criterios más importantes en la efectividad de la prensa latina: a) la calidad de la publicación; b) la honestidad en la circulación de los periódicos; c) la investigación sobre la lectura realizada por la comunidad; y, d) la facilidad de compra, porque una publicidad en el idioma apropiado, es más efectivo que un anuncio realizado en forma general a toda la ciudadanía.

El periódico *La Opinión* de la ciudad de Los Ángeles, California, se inició en

La YWCA de la Ciudad de Lawrence tiene habitaciones subsidiadas vacantes en su Programa de SRO para mujeres solteras, sin hijos, que estén desamparadas o en riesgo de perder su vivienda. También se les exhorta a aplicar a toda solicitante soltera y sin hijos que reciba un ingreso anual de menos de \$19,850. Para más información, favor de llamar a Diana Purpora al (978) 688-2645.



1926, como un periódico mexicano impreso en español en los Estados Unidos, pero hoy es un diario metropolitano y el de mayor circulación en toda la nación, con una distribución diaria de 108,000 ejemplares en Los Ángeles. En segundo lugar, dentro de la prensa escrita en castellano o español, está *El Nuevo Herald* de la ciudad de Miami, con una distribución diaria de 92,000 periódicos. Dando una información constante al millón y medio de latinos radicados en esa gran ciudad, que ha pasado a ser el centro económico y de entretención para América Latina, debido a que los latinos de Miami aportan anualmente \$18 Billones de dólares a su economía local, el futuro de *El Nuevo Herald* se ve muy brillante.

Nada de esto le sorprendería mucho a Benjamín Franklin, quien publicó el primer periódico étnico del país en el idioma alemán, llamado *Philadelphische Zeitung*, en el año 1732, que realmente no duró

mucho tiempo, pero hoy más de mil de sus descendientes, se publican en 50 idiomas en todos los Estados Unidos. Y como terminara diciéndome el señor Homero Luna del periódico *El Tiempo* de Georgia: "Los que prosperen conocen a sus lectores mejor que nadie". Y esto es una gran realidad, lo que hace meritorio citar la experiencia de nuestro semanario *Rumbo*, que en sus casi seis años de experiencia, ha visto ir y venir a otros medios escritos dirigidos hacia nuestra comunidad latina, pero que no han dedicado el tiempo a verdaderamente tratar de conocer a sus lectores, como *Rumbo* lo hace semana tras semana.

Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.

Una nueva opción para los miembros de MassHealth.

1-888-257-1985

 NETWORK HEALTH

Dominicanos Culminan



El matrimonio formado por Alfredo Cruz y su esposa Blanca, disfrutando del Carnaval.



Luis Hiraldo mientras interpretaba las notas del Himno Norteamericano a capelo, durante la Noche de Carnaval.



La Enseña Nacional llegó al tope y todos la



El Bolero



Animado grupo formado por Aurelio De Peña, Víctor Tolentino, Dinorah y José Alfonso García y Marcos Devers, durante la fiesta de carnaval.



La Mangulina



El Son



El Merengue



Bachata, interpretada por Lunara Devers, A y el guardia, Wilson Gerónimo, que am llevarse preso al Cónsul por hablar mucho.

nan Mes de la Patria



saludan con sus pequeñas banderas.



José Alfonso García interpretó el Himno Nacional Norteamericano a capelo, durante la ceremonia de izamiento de la Bandera Dominicana.



El Honorable Cónsul de la República Dominicana, Ing. José Osiris De León, iza la bandera auxiliado por Julia Silverio, Concejala por el Distrito B, mientras que Marcos A. Devers, Presidente del Concilio y José De La Rosa, Presidente del Instituto Duartiano de Lawrence, observan.

Por Alberto Surís

Quisqueya, pueblo que goza, pueblo que baila... comenzó la narración de César Sánchez Beras, para dar inicio a la Noche de Carnaval, el pasado viernes, 22 del pasado mes de febrero, en el St. Joseph's Community Center, del 241 de la calle Hampshire, en Lawrence.

El Carnaval, el principal evento de la noche, comenzó a las 10:30 de la noche, debido en gran parte, a presentaciones y discursos innecesariamente largos, tanto que, al mismo Cónsul José Osiris de León, el guardia le llamó la atención, y tuvo que terminar abruptamente.

El espectáculo artístico estuvo a cargo del grupo Café Colao y Círculo de Arte de Lawrence, cuyo director, Fernando Mejía, fué el encargado de la coreografía. El grupo Santa Elena cerró la noche con sus interpretaciones musicales. Como siempre, las cosas buenas nos dejó sabor a poco en la boca.

Al día siguiente, un nutrido grupo se reunió en el Parque Campagnone frente al ayuntamiento, para izar la Bandera mientras entonaban las notas del Himno Nacional Dominicano.

La siguiente composición fotográfica recoge algunos de los principales momentos de ambas festividades.



Dignatarios presentes en la ofrenda floral colocada en el asta de la bandera el 27 de febrero, Día de la Independencia de la República Dominicana. Desde la izquierda, Jorge DeJesús, el Alcalde Michael Sullivan; Myles Burke, Jefe de Despacho de la Alcaldía; el Superintendente Escolar, Wilfredo Laboy; Josi Lino Abreu, Vice Consul de la República Dominicana; Ernesto Bautista del Consulado Dominicano; José Silverio; y Rafael Gómez.



riel Montas
enazó con

Juan Acevedo, Leonardo Rodríguez, Padre Joachim Lally y Ralph Carrero, en la Noche de Carnaval.



A Fitting end to an Unfitting situation

By Paul V. Montesino, PhD.

When a writer airs his or her ideas it is done with the purpose of having them considered. When readers oblige it is a satisfaction to the author; when readers respond and opine it is pure delight. Of course, not always the responses are what the writers thought they would be. And the responsibility could even be the author's, one I humbly accept.

I was not surprised about the press and airwaves time given my article regarding Judge Maria Lopez and press reports about the alleged violations by one of her minor sons. What surprised me was that those who disagreed with the article missed its entire gist. Talking of seeing what we want to see, not what is there?

Whether my readers agreed or disagreed with the article is not the issue. They all have a right to do so. Both types of responses concentrated on the Judge's professional and personal ethics or lack of them and, in some cases, revisited the controversial child abuse case she presided, which, as I understand and stated clearly in the article, is still in the hands of the judicial review courts. My article was not about a child abuse case still being reviewed, I don't have a vote there, but about the privacy of one child being abused by the press, and I was quite shocked to see that many who responded with justifiable and commendable concerns about our young in general were nevertheless willing to dump and ignore the rights of Mrs. Lopez's minor child in the process because of whom the mother is.

I have a simple legal point or argument

here to prove my point and will go no further. The laws of this land we live in absolutely prohibit the release of the names of minors when they are accused of breaking the law. Unless they commit an egregious crime—underage drinking per se is not, although its consequences might be—and are tried as adults, the accused remain anonymous. It is such a basic legal right that even when minors are sentenced and serve time, then released upon reaching legal age, their criminal records are sealed: "tabula rasa."

I will give you an example that I hope will make my point clear. We are all familiar with the case of a Kennedy family relative who is accused of killing his neighbor while he and the young woman victim were in their teens. The defense lawyers of this adult suspect have fought tooth and nail to have him judged in juvenile court. The defense lawyers' efforts failed and he is going to be tried as an adult. Should the courts have allowed him to be tried as a juvenile this man could have stood in court and confessed to the killing and not serve one single day and would have been released. He is no longer a minor. ¿Comprende?

Anyone who believes that the son of Judge Lopez was not identifiable simply because his name was not spelled out and plastered on the front pages of the newspapers missed the tree for the jungle. Friends, family, neighbors, school classmates, teachers, you name it; know exactly who this fellow was and what he was doing that fateful night. I challenge those who accept the public exposure of this

young man's accusation because his mother is a controversial judge or his father a well-known publisher, to accept the same treatment of their minor children if it ever happened to them. I would like to see a show of hands please. The question was asked before in biblical times.

I rest my case. No need to continue. I suggest, however, that collateral issues do not distract us when the problem lies elsewhere. The courts dropped this incident several days after it was reported so unfairly in the press. The final police statement was a warning to all minors not to drink because it is illegal, which of course it is. Finito.

As it stands now the disciplinary part of this case lies where it should have been in the first place: the hands of the parents and the sanctity of their own home, where I am sure there will be "gnawing and gnashing of teeth" for a young man. Several years from now someone will remember his drinking adventure the moment they know

who he is. Is that fair? Is it ethical? Is it legal? You be the judge this time and make the decision.

For the past few days we have heard and read about a judge who is accused of being consistently too lenient in cases of rape and other serious offenses. I am sitting at my desk waiting to see if these accusations against a judge who is male and white reach the same level of outrage that was directed against Superior Court Judge Maria Lopez, Hispanic and a woman, and whether that indignation is also directed against the members of his family as well. Do you want to bet?

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Montesin@attbi.com

Please return City Census

The City of Lawrence Election Division has begun mailing the annual city census as required by state law. This yearly mailing is used to gather information on the residences of persons residing in the city. This information is used for budget planning, school enrollment projections and the maintenance of the voters' list.

The information is also made available to the Jury Commissioner Office for drawing of juror pools.

The form is pre-addressed and contains basic information about the residents of that address. If the information is correct the resident simply signs the form and returns it to the Election Division. If the information has changed or is incorrect, the staff ask that the residents provides the correct information and returns the form.

Failure to return the form will result in voters being placed on the Inactive Voter List for the next election. While this does not preclude a voter from voting, it does require a voter to complete a form at the polls and providing proof of residency.

The Election Division encourages all residents to complete the Census form and return it as the information is important for planning and necessary to best serve the voters.

¡Ahora 2 Subastas Semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Pay Bills. Buy Stuff.
Have Fun.

At Jackson Hewitt We Provide

**SUPERFAST
REFUNDS**

- Fast, Accurate & Professional Service
- Free Electronic Filing with Paid Preparation
- Fastest Growing National Tax Service
- Our Computerized System Handles the Latest Tax Law Changes
- Year Round Service



JACKSON HEWITT®
TAX SERVICE

(New Location)
KMart

81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Call: (978) 794-7876

10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Call: (978) 640-5808

\$10.00 Off Individual Income Tax
Preparation with This Ad!

Expires 4/30
Purchase 1/31/02

Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



Lot Sizes and Racism

A fight is brewing on the Lawrence City Council over minimum lot sizes. OK, sounds boring, right? Who cares about zoning and lot requirements? Actually, if you care about your neighborhood or the crime, parking and traffic that come with a hundred new apartments next door, you should. Especially when some people in the Hispanic community are planning to play the race card next Tuesday (March 5th) when the City Council will take up the issue. But this has nothing to do with race.

Unfortunately, you won't get any accurate information on WHAV or from people like Pedro Payano, so I thought I would explain what this fight is really all about why we must discourage race baiting on such issues.

Presently, developers can purchase property in a business zone and put housing units up without having to comply with residential zoning requirements. That means a developer can put in hundreds of apartments on postage stamp sized lots, devastating an entire neighborhood overnight. It's a flaw in our city charter and some councilors are trying to correct that.

Here's how it works: If a developer wants to build a new home in a residential zone he can only put up one unit (house or apartment) for each 10,000 square feet of property he builds on. But, if a developer buys property in a business zone (like the Essem site on Beacon Street in Mt. Vernon) he can still build housing units but he only has to comply with the business zone requirement of one housing unit (house or apartment) per 1,750 square feet.

Clustering massive amounts of housing on the smallest lots possible mean more money for engineers, planners and developers. It also means the neighborhood has an increase in the number of cars on that street, an increase of city services such as water and sewer, and the transformation of a quiet neighborhood into to a noisy housing project.

Now, I know that everyone has heard the myth that there is a low income crisis in the City of Lawrence. You hear it over and over by so many politicians that it seeps into your subconscious until you start to believe it. But consider this, Lawrence has more than double the amount of low income housing required by state law. While surrounding towns like Andover and North Andover are well below the state average of low income housing. That means

Andover and North Andover have a low income housing crisis.

Since that is a fact which is indisputable, it is logical to conclude that there is no "low income housing crisis" in the City of Lawrence. What we do have, is a large number of people who want more low income housing in the city because they benefit by Lawrence packing in more poor people. More poor people means more state aid and of course, more free stuff from the government. No matter how it will affect the city as a whole.

And if you look at the infrastructure of the city, you will find that what we really have is a density crisis in the city. Housing units in Lawrence neighborhoods are too tightly packed together with little or no opportunity for people to enjoy quality of life items like a small back yard where their kids can safely play. No place to park the large number of cars that come with each new housing unit. And, no room for people to enjoy peace and quiet in their own homes because the house next door is a foot and a half from their bedroom window.

Now, I understand there are people who disagree with me on this issue even though it is based on logic and fact. I understand that some people think it is more important to build as many housing units possible no matter how it will change the makeup of each neighborhood or the city as a whole. And that's OK, as long as good people can disagree and discuss our differences honestly. As a community we can work together to negotiate a final number of square feet each housing unit should be built on, as long as we respect each other's opinion and look at the good of the city.

But that's not what is happening here. Some of the people who want to pack low income housing units into every square foot of open space are playing the race card. And it disgusts me. Especially when I learned last week that they were getting help on the Spanish language radio station from a member of the city council who should know better. Making this an issue about race means accusing people of being racists because they want to increase the minimum lot size requirements and that simply isn't fair. Nor is it accurate.

Why do they do it? Why do people have to use the undercurrent of tensions between Whites and Hispanics to create hatred and division over every political

(Cont. on page 22)

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

What a fine mess you have gotten us into now!

I am always amazed at the many, many meetings that take place in the town of Methuen during a given week. The amazing fact is that very few of these are advertised in the Tribune. It seems like we almost have nothing posted in the agenda column, yet the heat is fired up and the lights are blazing almost every evening.

Do you think that the reason for this omission is because the administration prefers it when no one comes? After all, isn't it the task of the administration to inform the newspaper of coming events? The administration then has the opportunity to get their dissenters to the meetings, but the rest of the citizens are left in the dark. NAW, this could never be the case!

I attended the Community Development Meeting, on February 13, 2002. Before the regular meeting, a public hearing was held. The topic, Property, was once again the parcel of land located off Ranger Road. The abutters were once again present to voice their opposition to anything ever being built on that property. One after one got up and mused dreamily how they loved those woods and have traversed them on many occasions. They also reiterated the line of BS the town engineering department has been feeding them over the years. Which is the land to be developed is wet and if something were to be built on it would cause more problems for the abutters.

What the abutters fail to recognize is all the land in that area has some kind of water problem. This problem existed long before anything was ever built. The problem was compounded when those developments were being built, without ever addressing the preexisting water. I do not know if many of my readers knew this, but for many years our town engineer, Frank Russo operated as director of the engineering department without certification. Word has it that at a young age, Frank was purloined away from a career in sanitary engineering to fill a slot in the engineering department. For many years, Methuen's approval of plans had to be subbed out for an additional fee to have a certified engineering stamp affixed. I think one can safely assume that many little mistakes were made. A glaring one is the drainage problem down on Ranger Road and surrounding areas.

Several weeks ago, there was another public hearing held by the Methuen Town Council. If you all remember, this hearing had to be forced by citizens, because the council deliberately ignored Councilor Woekel's request to review plans by a certified engineer, whom the landowner had hired at his own expense to seek a remedy, so he could sell his land.

Let me enlarge on this capitalistic endeavor for a moment. For those of you who are unaware that America is the land of capitalism, I know of this cute little cave in Afghanistan that could be had for a paltry sum. Perhaps I might be able to interest the abutters of this move. In America we have the right to purchase property then to sell it at a profit. In the meantime, we dutifully pay taxes to the town for this privilege. For the abutters to continually insist this is not Matt Chiara's right as a citizen of Methuen, Massachusetts, USA, is ludicrous.

If your whole neighborhood feels the

need to be surrounded by woods, the solution is a simple one. Purchase the land together as a community covenant and forever hold your piece. To buy into the lies and deception being touted by the Pollard administration as the final word shall be your undoing.

The latest volley by the Pollard hacks was fired at the February 13, 2002. What you don't know that took place behind the scenes is the developer, Meisner Brem, was forced by the town engineering department to hire a private consultant, chosen by the Town to the tune of \$5,500, (paid by the developer), to address the drainage problems that exist. A condition of this development is that the developer will correct the drainage problem, at his expense in order to build.

Remember this problem has existed for many years, and is a direct result of the construction of Ranger Road, which was done by the town when the high school was built. A 15" pipe existed beneath the road, which was installed during the building of the Mariner Nursing Home, was NEVER enlarged when the new high school construction commenced. Anyone can see this new construction would add much more run off and capacity. One would hope that a bona fide engineer would have caught this problem, but remember what I told you above we did not have one! In fact, for many years Frank Russo and the engineering department has trespassed on private lands to install a series of drainage band-aids to try and placate the irate neighbors. This half-assed solution has caused Matt Chiara's land to flood. The engineering department cannot produce any easements for trespass.

As of late, Steve Gagnon claimed to have a picture of water running off the Chiara land into Ranger Road, when this photograph was asked to be viewed, well it seems to have been lost! The developer has a videotape of the water running down from Jackson Street, and from Ranger Road, converging onto the Chiara land.

Back to the fateful meeting, a lesson in naked power if there ever was one. As many of us know, when we are to appear in front of any of these boards, we must have our ducks in order. The paperwork and the plans MUST be correct, or the applicant forfeits the opportunity to be heard. On February 13, 2002, while the developer was pleading his case in front of the Community Development Board, Kevin Hagerty, Assistant Community Developer left his seat and walked up to the podium and planked down a letter from Frank Russo, voicing some of his concerns, about the project.

Did I tell you that Frank, Don't Look Now but Your Pants are on Fire, Russo was present at the conversations with the private consultant, chosen by the town, expense charged to the developer, to iron out these concerns? Perhaps Frank was busy extinguishing his pants, and was not paying attention. Nevertheless, to spring this shameless letter on the developer during the presentation, thus trying to throw off his momentum is outrageous. Even Steve DeFeo, who is a queenie lackey, had to offer a continuance to the developer so he could assimilate the new information.

(Cont. on page 22)

De Jesus & Associates

Services of:

Public Accountant

Accounting

Payroll

Taxes

I.R.S. representation

Immigration matters

277 Broadway, Lawrence, MA 01841

978-681-0422



Nestor De Jesus

Ellen Bahan's Short Stories

Who's the Boss

I called the council office the other day to request public information. I was requesting the budget hearings tape be cued up to the portion of the Capital Improvements line item. Diane the assistant secretary asked if I had cleared that with Toody.

For those of you who are not regular Rumbo readers, Toody is the Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. What's hilarious about this, Toody is only olde shar's handmaiden, for her to have power over the council is outrageous. It just goes to show the citizens of Methuen, who is the Boss. Is has become apparent that Billy Manzi, Chairman of the Methuen Town Council takes direction well! I e-mailed Toody, so she can give Billy permission to release the information. It's OK Billy, I fixed it with your boss, so you will not get in trouble.

As of the 19th of February, I am still waiting for the big green light from Toody, Keeper of all Public Information in the Town of Methuen so I can listen to this tape, which you all know is public information. Hey, wait a minute, didn't they say the government was going to be open. What do you think folks, is it lost, or maybe planned technical difficulties? You know, sort of like what happens with some tapes and programs at MCTV. As usual I will keep you posted; I think you will be entertained by the outcome.

I never cease to be amazed

Finally, I received an e-mail from Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. She stated that it would take some time to review the tapes for the specific portion I had requested, and the charge would be 13 dollars and change an hour for several hours.

When I returned to my chair, after rolling around on the floor in bouts of laughter, my reply was, "Put out the tapes, and tape recorder, I would find what I was looking for on my own for a cost of zero!" The next communication gave me dates of when I could come in. My scheduled audience is for Tuesday, February 26, 2002 @9:30 AM.

Toody states, I will have to be supervised. After all I may listen to a

portion of public information that wasn't meant to be listened to by the public. This will be after my deadline, so stay tuned for the thrilling conclusion of my visit to the council office, listening to the budget hearing tapes. I should not say conclusion, because we all know there is no end in sight to the shenanigans going on in pork town. I take that back, we only have to wait another 23 months, unless of course a recall were to be mounted.

Just to set the record straight

It was reported in the Tribune on February 12, 2002, byline Jason B. Grosky, that candidate William J. Patenaude raised \$1317, in campaign funds. Mr. Patenaude states this is not true. In fact, if the reporter looked closer, and this could not be his fault because we all know how hard it is to look at something, with the Keeper of All Public Information in the Town of Methuen breathing down your neck. I am assuming this is the case, because I know how hard the keeper makes it for me.

Nevertheless, the article is wrong, and the record should be set straight. Mr. Patenaude was gracious enough to supply his campaign finance reports to me. The money that Bill Patenaude was given for a free bean supper at the VFW was donated to the 911 fund. Bill did not keep one dime for himself. The \$1317 came out of his pocket to pay for incidentals for the campaign. Bill Patenaude was true to his word, that he would raise no funds, hence owed NO FAVORS!

Bill sought this course of campaigning, much to the chagrin of seasoned politicians. We all know how it turned out. Obviously the people were appreciative of his gallant effort, because for a neophyte to come within 1001 votes of a well heeled, seasoned hack, who knows how to butter her bread in the right circles, spoke volumes. Please Mr. Patenaude run again. THIS TIME THE PEOPLE WILL BE HEARD!

You're outta of here

It happened several weeks ago, after sixteen years on the youth commission, Joyce Campagnone has been ousted. I'm shocked! Not really, queenie shows her vindictiveness at every turn. If I were a royal huffer, I'd be watching my back. Who do you think will

(Cont. on page 22)

Tom Duggan's Notebook

Tom Duggan answers your questions and updates us on community events.

You can now read Tom Duggan on line at
www.tommyduggan.com

Kolofoles Sells Out on Lot Size

As the president of the Tower Hill Neighborhood association, and prior to that as a private citizen, Nick Kolofoles has consistently held the position that the city stop developers from putting multiple housing units onto postage stamp sized property lots. Kolofoles stood at public participation dozens of times pleading with the council over the years to change the zoning requirements that allow developers to put housing units in business zones without having to comply with housing restrictions. So consistent has Kolofoles been on the issue that just two weeks ago he voted at a sub committee to change the minimum lot size requirements from 1,750 square feet per unit to 7,500 square feet.

But suddenly, Kolofoles has done a flip flop on the issue and has become so belligerent on his new position that he verbally attacked Mount Vernon Neighborhood Association President Frank Incropera during a meeting of the Tower Hill Neighborhood Association. What did Incropera do to deserve the public disrespect of Kolofoles?

Incropera rose to speak at the meeting to inform the neighbors of Tower Hill that the City Council is to take up the issue at its March 5th meeting next Tuesday night. During Kolofoles' outburst at Incropera he said the public didn't need to hear about the issue from him because, "They can read it in the paper after the meeting is over."

As someone who has spent many years promoting public participation and public information about our city government, now that Kolofoles is a member of the City Council he apparently feels as though the public has no right to know what is coming up at the next Council meeting. Apparently he also doesn't want anyone to know that he has been convinced by someone in city hall to change his life long belief in raising the lot size requirements.

I am also sure he doesn't want anyone to know he plans on raising a charter objection next Tuesday so that the council cannot take a vote for at least two meetings, no exceptions. If you live on Tower Hill and you do not want developers to construct rooming houses, multiple unit apartments and high rise housing projects in your neighborhood call Nick Kolofoles and tell him how you feel. It may not do any good since he has already sold out to the city hall hacks, but we have to hope someone can talk some sense into him before he is branded a one term councilor. Nick's phone number is (978) 688-3705.

Blanchette is Running

It looks as though District "A" Councilor Patrick Blanchette is throwing his hat into the race for State Representative against Jose Santiago, Willie Lantigua and Jose Alfonso Garcia.

Blanchette is expected to make his announcement in the next few weeks. If he wins this would be a great loss to the Council. Blanchette is one of the few City Councilors who pay attention to the details and fights for what is right no matter how much pressure is put on him by special interest groups in the city.

I still say this is Jose Santiago's race to

lose. If Santiago is caught off guard or does something self-destructive, Blanchette could pull off enough votes to get through the primary. With no Republican or Independent candidates in the race whoever wins the Democratic primary will automatically win the seat. This could be the ugliest political race of the year.

You Can't be Right All the Time

Tribune Columnist Taylor Armerding wrote a very misguided piece last Sunday about the issue of acting positions and the city council's power of approval. While he seems to be right on the mark most of the time, Armerding missed the mark completely on this one. You see, no matter what the motives of our city councilors are, the law is the law and it is there for a reason.

The current law in our city charter says that department head positions have to be approved by the city council and any mayor who usurps that approval by appointing acting directors is not acting in good faith. What's more, Armerding claimed that if the mayor appoints his own department heads and they do a bad job the mayor will not be reelected and will suffer politically. The problem is, if these directors are not doing a good job, the only way most voters will know about it is if the daily paper exposes such incompetence. And we all know that if the mayor is favored by the daily paper, no scathing exposé will come forth from the Trib about anyone high up in his administration.

That's why we have a city charter, to dictate which actions of our elected officials are appropriate which are not. Besides, if a department head is not qualified for a position and he is allowed to indefinitely hold that job, the people who depend on adequate city services suffer.

By the way, I wonder if Chip Rogers would allow his junior editors to hire a new chief editor who was not qualified without checking with him first? I suspect that wouldn't go over very well with the guy who makes the rules. And since the people of Lawrence make the rules in city hiring, via the charter, I think we should hold our politicians to those rules the best we can. No matter who the mayor is.

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com

You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

EUROPE
Continental Introduction
17 DAYS 10 AUGUST 2002
England
France
Switzerland
Italy
Austria
Germany
Holland
Includes Air Hotel Motorebach Transfers Welcome Drink 14 Meals Buffet Breakfast Travel Bag
\$2979 per person
7 Countries one price, one trip traveling by Air, Train and Motorebach, Visiting the British Channel. Spend overnight in different city as well as sightseeing.
ABBA TRAVEL
350 Essex St.
Lawrence, Ma 01840
978 - 686-7371

Abba Travel
Getaway Airlines
Car Hotels
Cruises
Special Packages Honeymoon
Tours Groups
Specialty ANNUAL Group Tips
CALL Today for your 2002 Trip.
978-686-7371

*A Point of View***Enron III (Or the explosion that continues)**

By Paul V. Montesino, PhD.

In our first Enron article we said: "In this case I wonder whether the senior executives of Enron in retrospect would rather have had their company called: "The Sum of the Squares of the Legs of a Right Triangle is Equal to the Square of the Hypotenuse," hardly a name easy to remember by former employees, current stockholders, congress or the public at large. Now please read this news release dated Friday, February 22, 2002. (Source NEW YORK (CNN/Money) Bankrupt energy trader Enron Corp. is considering changing its now infamous name. The Associated Press quoted a company spokesman as saying that Houston-based Enron is looking at a new name "as part of a fresh start."

As far as the record shows, we also were the first writer who used the new familiar word "Enronized" in the written press to describe companies that may suffer the consequences of investing in Enron or use the same reporting practices. So we got there first on both counts. No need to applaud now, hold it till the end.

But let's look at other important issues to us. We also made a comment that should not be allowed to disappear in its length or the unreliability of our busy memories: "Others who were savoring a day or two of relaxation in a sunny life of deserved retirement are now looking at the benefits of our Social Security System with the additional respect given to a faithful lover after another less truthful leaves us."

For the past year or two, embedded in the political discussions of the most recent presidential elections that surrounded the health of our Social Security system, much has been argued about whether the American worker should have the right to opt out of the current Social Security funding practices and invest in the stock markets instead, a practice that is dubbed "privatization." The Republic of Chile is a typical national case of retirement funds privatization. Now, as the Enron debacle takes its toll in the economic lives of millions of Americans directly or indirectly, there are some, the Reverend Jesse Jackson amongst the most visible, who are asking for a government bailout of the individual Enron losses.

As we look at what we can do for the future to protect our financial security from economic clones of the Enrons of the world it is helpful to stop for a moment and discuss briefly this much visited subject. Surely, there is nothing immediate that indicates a mandated change in the direction of the current contribution policies to the Social Security fund, but the discussion continues and it is important to consider the potential consequences for all of us. It should also serve as a stimulus to take a position on the matter and express our point of view to our political leaders particularly after the lack of splash generated by the recent report on privatization of the presidential commission appointed by President Bush to study it. The report was as timely and welcome as an IRS Income Tax Form to say the least.

The last decade of the century just ended was one of the most successful periods for the investment markets. New opportunities resulted in newer products to many profitable industries and enterprises. In addition to the classic list of basic industries we memorized when we went to grammar school, a new word entered our

investment consciousness: Technology. Enron, let us not forget it, is one of those companies where technology was the mantra. Despite those huge stock market gains realized by some, many workers were not connected to those rewards and still depend on the meager returns of a social security system clearly in trouble for part or most of their retirement funds. They began to claim for a fair chance under the sun to play the new investment game, and who is to blame them?

But that was then and this is now. Hindsight is a sobering teacher; Monday morning quarterbacking a frequent relief. After the markets went south last year and the shine faded from the Enron armor, the possibility that other similar cases may lurk in the horizon has been exposed and it may be smart to consider the privatization issue and take note for our future. If the likes of Reverend Jesse Jackson, hardly a spokesman for our free enterprise system, start a campaign to bail out the losses of one single Enron case, what will he and others ask the government to do if the Social Security private investments also go sour some day? It is hard to know but easy to guess.

Are we ready to take the market lumps with its gains? Is it fair to ask the national Social Security fund to reduce its much needed income further and then reappear later on as the savior of Wall Street commission getters when the sky falls? Is Congress ready to alienate the Accounting and Investment lobbyists with new controlling legislation that will make it easier to follow every transaction thread in the financial world and the presence of translators of sophisticated gobbledygook less demanded? That is hardly a sound and practical proposition, so think again. As I said, take note, it is our future; yours and mine.

One thing is for individual investors to lose those investments, another for great masses of citizens to see their expectations crashing down. If the current Social Security System were to go bankrupt at any point in time the social and economic fabric of this country would suffer great harm. The same would occur if the privatization alternative suffers similar losses and the public that trusted its integrity discovers that the confidence was ill placed. Hell, literally, would break loose as well. The privatization idea has no clear protective net as yet and one has to be devised if it is to fly.

Recently, the idea of opening the window of opportunity to sell company stock to employees who hold such shares in their 401-k pension funds has attracted public attention as well. The proposition seems fair. We seriously doubt the practicality or even the ethical dimensions of the idea though. There is something inherently dishonest with the concept of allowing all employees of an Enron twin to sell their company's 401-k holdings at the same time the executives are bailing out because the ship has sprung a leak.

My argument is very simple. Whether you are one executive or a bunch of employees holding thousands or millions of shares, when you bail out of a stock you know is in a bind you have to sell it to someone else who is an innocent blind outsider. The issue here is not whether all the members of the company club should be able to quit while the prices are still high

and the buyers out there are unaware of the impending losses. After all, the gains obtained by senior executives of Enron were obtained from people who purchased the stock thinking it was a sound investment. These same people would have been buying the stock from all kinds of employees in the new 401-k Titanic, not just from its captain and officers, and that is no less unfair to the buyer.

That may make the employees happy but the misery will still be spread out in an unsuspecting public instead. So we are talking about making a choice between a sin committed by the few or by the many. Rather than creating another level of inside players who pray on the outsiders lack of knowledge it would be much easier to force any top corporate executives who benefit unethically from the sales of depressed company stock to return those gains to their buyers and or the faithful employees who are left holding the 401-k ball because they simply did not have a clue of what and when their bosses knew.

Another solution being touted is to limit the percentage an employee should be forced to hold in their own company stock. That may be prudent, but would reduce the incentive value of holding one's own company stock for the future. After all, if you can't trust your own employer for the duration, how can you expect me to trust it? This is an area that Congress, the Securities and Exchange Commission, the IRS, the Treasury Departments and State Attorney Generals have to define clearly for the American workers.

Is the idea of privatization wrong? I don't think it is entirely so. It all depends. I believe the stock markets in a capitalistic society will eventually rise in the long run even if the prices may be depressed at certain times. The issue is not whether that will happen but whether we are willing to accept it as a normal investment retirement risk without crying foul at any drop of the markets or ask our society to save us from our Enronization mistakes. Are you willing today to drop your confidence in the Social Security system to a level where you are willing to replace it with your own investment instinct? So keep thinking.

There was also a statement at the end of my first article that should not be forgotten: "In the end, however, capitalism will be mistrusted once more." That was not a casual observation. The capital markets in a free society depend on a fair-level free flow of resources and information. The arrogance and lack of scruples demonstrated by the executives, lawyers and accountants

involved in the Enron scandal go beyond their obvious corruption or the money they pocketed. Like the work of a colony of termites that corrodes their habitat until there is none left, the capitalistic oriented society where we live is being also attacked to its ultimate foundation.

It is no coincidence that the recent Olympic judging scandal happened at the same time the Enron controversy had erupted into the national consciousness. One, we don't know which, became the metaphor for the other. Millions of boys and girls and their parents, who wake up at all kinds of early and weird hours to attend ice skating lessons in the hope of one day becoming a gold medalist, were violated. The same thing happened to those who placed their confidence in the possibilities of the investment markets. They feel betrayed by executives they once respected, misled by financial reports that lacked the objectivity and honest disclosure they once took for granted. And they also lost their money not knowing if what hit them was a new version of a Ponzi scheme, the con of an old carnival trickster who rode into and out of town under the cover of financial darkness or their own stupidity. Once burned like that, it will be a long time before these folks will want to taste another investment morsel. We don't know whether the ultimate movie about the Enron scandal will be a serious drama or a comedy of the worst kind.

The impact of this lack of faith in one's ability to reap the honest fruits of the capital markets will be felt in the many companies that are trying to raise funds for their operations, the banking system that supports them, the workers and, ultimately, the health of the free enterprise system we call our home. There will be healing; there usually is. But it will take a long time and a lot of wise regulatory oversight before we return to a world of trust and confidence in those we call our investment partners. And that is where we want to look in our next article. For now, relax, it is now OK to applaud.

Next: What is happening in the investigations of Enron and what looms in the regulatory field?

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Montesin@attbi.com



**Office of Planning and Development
Lawrence Main Streets Program**

Dear Business Owner:

You are cordially invited to attend an informative meeting to discuss the opportunity for convenience store owners to purchase agricultural products from neighboring farm owners at low market prices. The farm products consists of a variety of fruits, vegetables, sweets, marmalades, etc.

This is a great opportunity for local stores to explore new market prices, not distant away from home, and to sell fresh produce at reasonable prices.

The meeting will take place on Tuesday, March 12, 2002, from 11:00 A.M. to 12:30 P.M. at **The Lawrence Small Business Center, located at 276 Essex Street.** Your attendance is highly appreciated.

Sincerely,

Octavien Spanner, Director of Downtown Development

*A Point of View***The Confessions of a Good...**

By Paul V. Montesino, PhD.

Part I**Bad... well...So-so Catholic**

A few Sundays ago, as my wife and I sat in one of the front pews of the church we regularly attend, the officiating priest, a well-known and respected Cuban-born friend of ours, read a long letter of apology from Boston's Cardinal Law regarding the sexual abuse of children committed by several Boston priests.

As I listened to the lengthy words of this priest who spends most of his waking hours working in a hospital trying to decipher the details of stem-cell research so we can understand its technical and moral implications, my mind went blank. Who needs this stuff? I asked. I guess the answer came back fast and clear: we all did.

A bit of history will help. I was the only boy in a Cuban Catholic family of two children. My father and mother made a decision that is still having repercussions in my life: they enrolled me to attend, for ten years thereafter, the most reputable Jesuit grammar and high school in Cuba. I am sure there was as much prestige and academic value in my family's school choice as there was in its moral stature.

The Jesuits are famous for their intellectual and academic minds. Its senior official is so influential that he is called the Black Pope. I spent ten years in this place going to mass every day, rosaries recited often, well, you know, and all the religious works. I attended more masses in my childhood than most folks do in their lifetime. I even considered briefly the possibility of becoming a priest, a proposition that did not last long with me when I saw the black eyes, eyelashes and romantic expression of my first love interest. She was something I could not give up. Of course, I gave her up eventually to marry my wife.

And, this is the reason for this long introduction: In those long years I never heard of any child molestation or abuse by a priest. Did it ever happen? I don't know. I know it never happened to me. I never heard of it happening to anyone else near me. But now that I hear what happened to these children in Boston my mind wonders. Did it happen to any of my classmates and never reported? I don't know. Did it happen often in the past two thousand years of Church

history? I don't know. And there is precisely where the pain lies: We lose faith in the institution as a whole, a sad accusation to the entire body because of the actual or suspected sins of the few. The message gets confused with the messenger.

I suspect that the anecdotal evidence of my experience in a private Catholic school and the disheartening news of pedophiles in the priesthood in Boston and now other cities in the United States also point to one well-known issue surrounding abuse: power. I was surrounded by priests who were also educators by training and vocation. All of them were authorities in their fields and were serving a student population that came from middle and upper middle class families, most of them powerful in their own right.

The incidents we have read in the news recently were created by isolated priests, those who operated out of parishes and who preyed opportunistically on individual children who came in close contact with them for a variety of personal reasons. The student body I belonged to was powerful elite of children and their well-off families that the religious had to respect. The victims in the Boston example and I bet in other cities as well were chosen by deviate men who used their power in the community at large criminally and thought they were going to get away with it.

Please, don't misunderstand me; I am not saying that parish priests are a threat to the young when compared with those who are full-time educators. I am not saying either that the victims were economically, mentally or morally weak. My point is that these accused offenders were probably in contact with many more children than those they are alleged or confirmed to have abused. My question then is: why did they molest the few and not the many? Was it because there was an implied or perceived position of raw power over their victims and their families that got translated into molestation? You tell me. I said this was anecdotal evidence; others may decide to gather empirical data to help us nip this type of power at the bud, but it has been clearly documented that sexual abuse is all about

power and violence.

In the current controversy I am not concerned about the suspicions and accusations of those who are anti-Catholic. Those will hang to any reason to accuse a religious organization they don't understand or respect. Some folks will remain silent when the Church takes a pro-life position that ranges from the conception of a child to the execution of a criminal but will become very vocal when it comes to the current controversy. I am not saying they should not take that position. I am sure and hope that the criminal system will prosecute those priests who committed this violation with rigor and prosecute them ought to.

My concern however is with the flock, the men and women who go to church now and then because it is their faith or their tradition and, most of all, their children. And I am not only talking about the children who were abused. That in itself is a trauma of major proportions that boggles the mind. That children are abused or exploited is a well documented fact in History. The list of abused and molested children by the population at large is scary enough; that some who are trusted with their care fall prey to the sick temptation to commit that crime is much worse.

I am also concerned about the other children, those who are deprived of their confidence on adults who dress, speak and act as agents of God, some God! As my friend the priest was reading Cardinal Law's letter I looked at the serious faces of many youngsters in the audience who had just discovered that the altar they trusted was crumbling. If they had problems at home and were hoping that the priest was going to offer a solution or a hope they certainly had to look elsewhere; where though?

It is precisely the word "temptation" that I want to revisit in this article because I think part of the problem with our Catholic Church lies in its traditional and centuries old theological inability to separate sinful from unhealthy basic human feelings and how to deal with them effectively. The Judeo-Christian tradition is based in the Adam and Eve arrogant attitude of wanting to be like God. Right then and there, so goes the story, was born the concept of original sin. I don't pretend to embark on a Theological discourse regarding the veracity of the events that were supposed to have taken in Paradise because I decided a long time ago that I would not get my doctorate in Theology and didn't. Opinions about its accuracy or meaning vary all over the lot, but one thing is clear to me: original sin is here to stay and it has had a long history, particularly in the Catholic Church, so we better learn how to deal with it.

The tenets of Christianity reside on the idea that the son of God had come to earth to cleanse us from the effects of the sin committed by Adam and Eve against his father and its consequences. Brought to its ultimate philosophical conclusion original sin involves everything that makes us human: greed, lust, hate, envy, war, you name it. It is against that word sin, that the Catholic Church does most of its work and it is there where some of the problems associated with the current scandal start.

I said before that I had never seen abuse committed against anyone. Recently, however, I came to the conclusion that I also was abused, not physically, but mentally and intellectually. I will elaborate. In one of my classes at this place of high learning directed by the Jesuit Order in Havana, we were discussing the place of the Inquisition in Spanish and Church History. I took a very vocal stand in front of my classmates accusing the Inquisition of unfairness and cruelty to humanity. My Jesuit teacher lambasted me for taking such a position and swore that he thought the Inquisition was the best thing that ever happened to Christianity. He probably would have excluded apple pie and motherhood. He did not stop there. He called me to his office and warned me angrily that continuing on such a path against official Catholic theory and teachings was dangerous to my student health and he would see that I would get expelled from the school, lock, stock and barrel.

I felt as though hundreds of years of Catholic justice had visited upon my troubled young soul. If that had happened in Hollywood I would have named it "Inquisition: The Sequel." That was the last time I mentioned in that place what I thought to be the truth about the Inquisition, a violation of sorts. Actually I continued to mention it, to my classmates, not to my teaching authority figures. From that point on I was labeled a rebel; an image I delighted on. A couple of years ago the Pope agreed with my early position and apologized for the mistakes of the inquisitors and I felt good with this vindication of my truth. I stopped feeling that good when I realized that thousands of dead human beings could not be resurrected to enjoy their unused earthly years by such recent official change of policy by the Church.

My former teacher is now in his nineties and I would not be surprised if he now agrees with the Pope and ultimately with me, although he probably does not remember the incident and to me it is just a small belated victory of an old intellectual discourse. Do these suspended or convicted priests in Boston or elsewhere now remember the despicable acts they committed with their abused children? One of the most enlightening statements I read recently in the press were the comments made by a woman whose name unfortunately I failed to write down. She was comparing the penalty given two years ago to the elderly nun who had baptized a baby because there were no priests around, with the irresponsible treatment given to the pedophile priest most recently sentenced in Boston. She had a good point that goes to the heart of the issue. And those and some more, I will deal with in my next article.

Next week: Why I think Cardinal Law has no choice but to stay.

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Montesin@mediaone.net

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

**Fax us your idea at (978) 975-7922
or email it to Rumbonews@mediaone.net
and we will design it according to your specifications.**

Rumbo was established over 5 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360
Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$7 per column inch only

Laboy says: Only One Act of Vandalism Since Security was cut. Rumbo Finds At Least 20!

By Tom Duggan, Jr.

School Committeeman Noah Shannon wants to have security guards put back in the schools on third shift. He placed the item of third shift security on the agenda for discussion last week but was told by Superintendent Laboy that "there has only been one incident of vandalism" since he removed the guards from schools last year. But according to incident reports filed by security guards and custodians over the last several months that's not exactly true. In fact, it's not even close.

Interviews with school personnel and a thorough review of the few incident reports we were able to obtain copies of show that there have been numerous incidents of graffiti and vandalism at various schools in the city since Laboy removed the guards in June amid protest from neighborhood groups and security officers.

Shannon would not comment to me directly about Laboy's misstatements but he did say he was going to continue to pursue the issue. "I think we need guards in the schools at night, and on weekends. The

public has made it clear that this is what they want too." Shannon said, "Especially given the millions of dollars we have invested in computers and equipment." Two other school board members also said they plan on supporting a measure to return 3rd shift security in the schools.

According to the Education reform Act, School Committees have the power to make policy, which means if at least four School Committee members vote to *make 24 hour security a Lawrence School Department policy* the guards will be put back in schools.

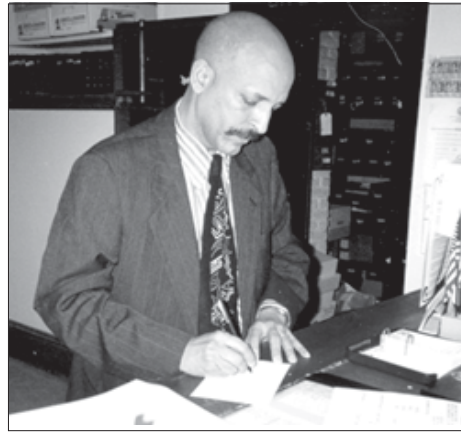
Below is a list of the few incident reports Rumbo was able to obtain concerning vandalism on third shift and on weekends since Laboy removed security on 3rd shift. This list does not include the \$100,000 worth of damage done to the frost school last June when teens broke into the school on a weekend. Rumbo is formally requesting a cost assessment of the damage done so far and will report that figure when the superintendent releases the information.

Incident Reports Filed with the Lawrence School Department by Security Personnel

Date	School	Damage	Time noticed
10/28/01	Bruce	Broken Windows	6:50 am
11/5/01	NCE	Broken windows	5:45 am
11/06/01	Arlington	graffiti	8:05 am
11/08/01	Arlington	graffiti	7:05 am
11/09/01	Arlington	graffiti	7:05 am
11/16/01	Arlington	graffiti	8:22 am
11/13/01	Guilmette	broken windows	9:00 am
11/13/01	Arlington	graffiti	8:00 am
11/26/01	Bruce	graffiti	7:00 am
12/03/01	Arlington	graffiti	8:37 am
12/10/01	Arlington	graffiti	7:00 am
12/07/01	Arlington	graffiti	7:15 am
12/14/01	Guilmette	graffiti	7:30 am
11/16/01	Arlington	graffiti	8:30 am
1/12/02	Leahy	Fence Broken	5:30 am
1/14/02	SLE	broken window	9:00 am
1/17/02	Arlington School	-graffiti -	08.0 8am
1/14/02	Haverhill ST.	broken window	8:15 am
1/14/02	Bruce school	graffiti,	7:20 am
2/19/02	Bruce School	Multiple broken windows	5:15a m

Looks like there have been a few more than "ONE act of vandalism" since last June when security was removed from third shift in our public schools.

Lantigua is an official candidate



After months of speculation, William Lantigua has formally taken the first step to become a candidate for State Representative against José Santiago by taking out nomination papers this past week.

Mr. Lantigua will officially run as an Independent which will assure him a spot in the November general election, essentially bypassing a potentially crowded Democratic primary.

When asked about the switch, Mr. Lantigua responded by saying, "I feel very comfortable about my move. Senator William Wall and Congressman Joe Moakley had also made similar moves in the past and both were extraordinary representatives in the Democratic Party. I'm not too interested in playing partisan politics at a time when so many voters are disenfranchised from our

political system."

When asked if it was going to affect his base of supporters he followed up by saying, "I've been overwhelmed by phone calls from Democrats asking me to push forward and telling me not to fall victim of the old school of partisan politics. Clearly this year's campaign will be a spirited one considering Representative Santiago ignored constituents pleas not to run for another local office and has spent his first three years as a State Representative running for a local office."

Mr. Lantigua says he will be letting people know that Lawrence does need full time leadership and he would like to continue to lead grassroots efforts in this community at the State level. Mr. Lantigua's first move as a candidate was to name Israel Reyes as his campaign director.

Mr. Reyes was asked if it felt weird supporting a candidate that campaigned against him in the past and responded by saying, "I consider this an honor. William and I have disagreed many times in the past on various issues but have always maintained a cordial relationship. I respect his passion for this city and his willingness to take the lead on many issues affecting our community. I believe Willy will work hard for this community and will assure we get full representation at the State House."

Choosing Adoption Decidiendose por Adopción

Hi! My name is María

"I have many ideas and can be very creative. Music is something I really enjoy. I love to sing and dance and enjoy listening to music a lot."

By A. Santiago

María is a beautiful and active Latino girl born in February 1989. She describes herself as a creative and energetic person with a great sense of humor.

Currently in the seventh grade, María receives special education services for her learning delays and difficulties. At times she has a hard time focusing and does become easily distracted.

Because of a history of instability and disappointment in her life, María has difficulty trusting others. And when she finds that she is allowing herself to get emotionally close to others, she will pull away.

She can also be argumentative, angry and manipulative. Therapy and medication are helping María with her emotional and behavioral problems. This lovely and talented girl has been waiting a long time for permanence and consistency in her life. She is legally free and will do well with strong, confident and experienced parents who can



provide her with structure and give her encouragement.

With lots of love and patience from her adoptive family, María will bounce back, adjust well and have a better, happier future. She would like a family who would understand her and accept her for who she is.

To learn more about María, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value.

Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

City C.O.R.E.



Now accepting applications for the coming school year. Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving in a classroom, gain valuable experience and improve the community.

Join AmeriCorps National Service

For more info call Bridget Carol, or Andres (978) 681-0548

We offer:

Weekly Stipend - Health Insurance
Training - \$4,725 Scholarship

Apply at City C.O.R.E. office at
Lawrence Public Library
51 Lawrence St., 3rd Floor
Lawrence, MA 01841

Short Stories...

(Cont. from page 18)

be next when she has finished off her perceived enemies? Sharon M.oney Pollard is never wrong, and always has an unsuspecting scapegoat waiting in the wings.

Thank you Joyce for all the years of riding in the front of the buses, cheering on the children, judging all those Halloween costumes, hosting the chaotic Easter egg hunt, and all the things behind the scenes that we the unwashed masses never heard about. Thank you for never making it political. Remember what goes around comes around. We shall all be watching with great interest when it comes around.

PS. Politics and campaigning was never allowed before and should never be allowed to mar these events. Thank you for rolling the queen out of the Halloween party when she first made her bid for the throne. For those who were unaware of this incident, the queen shamelessly showed up at the children's Halloween party, to campaign! Imagine she wasn't wearing a costume! Come to think of it, I had never seen her there before she decided to run for election. Joyce, who had run that party for years and years, stood her ground and threw the queen out!

What a Fine Mess - Continues

I have been wondering as of late, in fact, it is again time for Random Unconnected Thoughts. If there is anyone else out there wondering, please e-mail me at ellenbahan@aol.com, and I will include these musing in my column, anonymously of course!

Back to my thoughts... How come we allowed a development to be built on a salvage yard, without as much hoopla as the land on Ranger Road? If I heard correctly that report that aired on channel 25, DEP stated that the town should have caught this problem. How come we allowed a development to be built on Chestnut Hill, with a canal running through the woods that does not appear on any plan? How come we allowed Mar-Lin to built 97 units on a postage stamp, on a previously contaminated site yet, when it comes to Matt Chiara's land, we will entertain no solutions?

By the way, I hear that the market rate rentals at the Mills Falls Housing Project AKA Mar-Lin are leaving in droves. If you will all notice the, "For Rent", sign still remains attached to the fence. Didn't the developers tell us that the needs for these units were so great that they would be snapped up in a heartbeat? Word has it that the walls are so thin; it doesn't take long to get to know the bodily functions of your neighbors. Something I know myself I could live without.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

It's All About Right(s)...

(Cont. from page 17)

The fact remains that Frank Russo has sealed the abutter fate. They could have been afforded a solution to their burdens; instead, Matt Chiara has reached the end of his rope. It has taken a very long time. In fact, much longer than Mar-Lin, Archstone and Stone Castle afforded the neighbors.

The following was released to me on 2/18/02; I shall with sorrow pass it on to you. I certainly do not blame Mr. Chiara; the blame shall be cast on the administration and the lack of foresight of the abutter.

Mr. Chiara was denied a zoning change for Elderly Assisted Living on Ranger Road in Methuen in the 90s. He refused to grant any more extensions to the present buyer, Links Realty co. for the construction of six single family homes because he feels the Methuen Administration and city engineer have unjustly denied an application to build after the skilled buyer has been compelled to unnecessary construction requirements.

Mr. Chiara feels there is a demand for elderly housing and has found a buyer to construct an 86 rental low income apartment unit under 40B since the state can override the local zoning of Methuen which has not provided 10% of the inventory for low income housing. Elderly people are having difficulty paying their taxes and need smaller low cost housing.

The permitting will be a comprehensive permit with some state monitoring, which will prevent the local abuse and delays on the present buyer.

I am sure that you will all be able to read the handwriting on the wall. Mills Falls was allowed to build 97 units on a postage stamp of a parcel, with inadequate parking. Archstone will be allowed to build 294 units on top of a hill, under the high-tension wires, next to the high-pressure gas line, aside of the microwave radiating telecommunication tower. 40B RAMMING SPEED!

THANK YOU FRANK, STEVE, AND NEVER FORGET SHARON!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Letters to the Editor

E-mail your letters to:
Rumbonews@mediaone.net

Letters must be less than 300 words in length.

Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

Envie sus cartas por e-mail a:
Rumbonews@mediaone.net

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo.

Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.



Your selfishness may be hazardous to my life

I once had a favorite teacher who used to say: "We feel that we know enough about gas and electricity (and heating fuels) that we can invite them into our homes to serve us. But we must also be aware that these things can kill us, so we must treat them with great respect." I was reminded of these words the other day when I stopped at the local gas station.

Just after my tank had been filled with gasoline, another car came in and stopped on the other side of the gasoline pumps. I noticed with alarm that the driver did not turn off the engine, but expected the attendant to open up the gas tank and begin to fill it up. The driver's window was rolled up, so I gestured and shouted, "Turn it off! Turn off the engine!" I kept mouthing these words over and over, but the driver sat unmoved and the engine was kept running while the station attendant put in the nozzle, pumped the gas, and closed up the tank again.

I was extremely upset by the selfish and uncaring attitude of the driver, so I asked the attendant why he had not insisted that the driver turn off the ignition. His reply

came with sad resignation. "If I did that every time," he said, "I would be fighting with people 50% of the time."

What that driver may not realize is that every one of us could have been killed. Gasoline is extremely volatile and any spark from the engine could have set off an explosion. The driver and her children in the back seat could not have escaped the explosion, and the attendant would have been killed outright. The car would have become a raging inferno, with flames so intense that all would have been seriously burned if not killed.

Why would anyone take the chance of an explosion? How difficult is it to turn off the ignition? Now that you know the dangers of gasoline (and other fuels), begin right now to treat them with respect. **Make a habit of turning off the engine as soon as you stop at the gasoline pump**, and remind family members and friends to do the same. **Do not re-start the engine until you are ready to leave the station.** You will be protecting yourself, your children, and all others nearby.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Las clases están comenzando ¡Inscríbese ahora!

De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

Paying Attention...

(Cont. from page 17)

issue? Sometimes it baffles me. Sometimes, the answer is all too clear.

You see, the simple fact is, no white person wants to be called a racist. It is a label that is very hard to shake no matter how untrue the accusation may be. Believe me, I know. I have fought this myself for many years. And no matter how many times I support a Hispanic candidate or fight for a cause that benefits Hispanics the label never really goes away. It's just easier for people to dismiss someone as a racist and refuse to listen to them, than it is to enter a dialogue on the merits of the issue at hand.

So, the power is in the hands of the accusers, and people like Pedro Payano know it. So do White politicians who are terrified of being called a racist with no opportunity to clear the record with non-English speakers. They know that most non-English speaking Hispanics only see them through the eyes of people who benefit from playing the race card. They know that misinformation spews daily on WHAV about them but they cannot counter it because they have the disadvantage of not being able to speak Spanish.

People like Payano take advantage of this and exploit their own people for personal and political gain. As a result, many white politicians get bullied into making decisions they do not agree with to avoid such an unpleasant experience. That's not democracy; it's a form of intimidation and tyranny.

Changing the lot size requirement in

Lawrence affects everyone equally. The rules are the same for everyone and they affect us all the same. Now, you can argue how many square feet the requirement should be on lot sizes in each zone and you can make your case based on facts and logic. It is a healthy step toward solving the problem. You can agree or disagree with my, or anyone else's opinion as to what is best for the city. But, to make this issue about race will not help us build a future in Lawrence that has lower crime, plenty of places to park, open spaces for kids to play or neighborhoods that we can be proud of.

If we really believe in working together, if we truly want this to be a better city, if we want to lower crime and smooth over the tensions that have divided us for too long, if we truly believe in "Love and Power" we have to be honest with each other, communicate and compromise. That doesn't happen when you call someone a racist because they disagree with you. It doesn't happen when you only have half the facts. It doesn't happen when you allow others to exploit your lack of knowledge on political issues. It only happens when you pay attention, look at things with an open mind and come to the table willing to work together.

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com

Write to us with your comments to:
Rumbonews@attbi.com

Paying Attention Extra!

(To be translated in our next edition - Será traducido en la próxima edición)

Exactly Where Are Those City Computers Going?

By Tom Duggan, Jr.

State Representative Jose Santiago stood before the City Council last week asking them to approve giving obsolete computers to Lawrence Community Works for English as a Second Language classes for adult education. Community Works is supposed to be a non profit low income housing organization.

But since the issue was not on the City Council Agenda, the council had to take a unanimous vote to add it at the last minute. That's when Santiago asked the council to act immediately that evening by declaring it an emergency and approving the transfer. "I talked to Marcos (Devers) and Nunzio (DiMarca) prior to the meeting and asked them to take the item up as an emergency so that the vote could be taken that night but Mike Sweeney was against it and tried to adjourn the meeting. I don't know why he is against this. These computers are going to help underprivileged children in the community," Santiago said.

The computers in question are old Apple computers that the city no longer needs and according to Santiago they were going to be thrown away by the Economic Development Department. "They wouldn't listen to me, they voted not to take the issue up as an emergency which is the same as voting against it. I just wanted to do something good for the community and get the computers donated before they get thrown away," Santiago said.

Councilor Mike Sweeney said the item came up at the last minute with no paperwork, and never voted to deny anything to anyone. "It was 11:20 at night, I never said a word about this issue. Not a word. We didn't have a scrap of paper on this, no backup information at all. There was never even a vote made by any councilor to take this as an emergency. We needed more information before we could act on this. It was a last minute item. It wasn't an emergency and here we are a week later, I am sure those computers have not been thrown away." According to video tapes of the meeting, Mike Sweeney never spoke against the computer donation.

Last weekend, Representative Santiago told local radio listeners that Sweeney, "Voted against giving computers to Children in the Dominican Republic." Santiago then told Rumbo that the computers were being donated to Fifi Garcia who runs a program on 11 Lawrence Street "for gifted and underprivileged children." But Fifi Garcia told her listening audience on WHAV last Monday that she was sending the computers to the Dominican Republic.

When asked to explain this Santiago told Rumbo, "The law states that we have to give the computers to a non profit group and Fifi Garcia doesn't have her non profit status, so I asked the Mayor if we could donate the computers to CommunityWorks who, in turn, will donate them to Fifi Garcia and work with her to set up ESL classes at her office on Lawrence Street." When pressed on whether they would be going to the Dominican Republic from there Santiago said, "I don't know if they are going to the Dominican Republic after that I can't say for sure."

"This is all news to me," Sweeney responded. "He absolutely told us that the computers were being used for an ESL lab at Lawrence CommunityWorks. Now we

are hearing that the computers are going to Fifi Garcia, but Fifi Garcia says on the radio they are going to the Dominican Republic. That fact alone is the very reason why we need to ask questions at the sub committee level and investigate exactly what is going on before we give away anything. I don't know where these computers are going and I think the councilors ought to do their job by having answers to these questions before we just go and hand over city property."

District "A" Councilor Patrick Blanchette said he still doesn't know where the computers are going to end up, "We assumed these computers were going to Lawrence CommunityWorks for Lawrence residents, we were never told they were going to the Dominican Republic or Fifi Garcia. I still don't know where they are going but I do have some concerns about the process. I have never seen city equipment come before the council before and I think we have to have all the information before we take a vote."

It's All So Confusing

So what we have here is a bunch of computers that our State Representative wants to donate to a nonprofit organization that is supposed to be working on low income housing issues in the city (Lawrence Community Works). We have Lawrence Community works using their 501(c)3 non-profit tax-exempt status to give city computers to an organization that is NOT a non profit group because the law says non profits are the only organizations that can receive city property. We have a radio personality who has an office on 11 Lawrence Street and is supposedly going to receive these city computers. But she says she is sending them to the Dominican Republic. But no one on the City Council was told any of this the night of the vote.

So Many Questions?

There are so many unanswered questions here that I don't think anyone really knows where these computers are going. Don't we have needs in the city of Lawrence and children here who can benefit from the use of apple computers? Shouldn't other non profit groups get a chance to apply for these computers instead of giving them to someone without the public's knowledge? And, why was the council not told these computers are really being given to someone without non-profit status? Doesn't that violate the intent of the law? There is really something wrong going on here when the City Council is taking votes to give away city property at 11:30 at night, after the public has long gone home, with no public notice, no official information given to the council and numerous questions left unanswered.

Emergency? What emergency?

Minutes before the computer discussion took place City Councilors discussed a proposal to increase benefits for retired firefighters. Some Councilors wanted to send a letter to the mayor without going through the proper procedure of sending it to a sub committee, which is required for all new business.

That's when Councilor Gosselin became livid. Gosselin chastised fellow councilors for not following the rules saying, "This is new business, it should go to committee. What are we doing making up our own rules here? We just can't take a motion on the floor on new business; we'll be doing that on each issue. I think someone should have done their homework on this. It has to go to a sub committee we shouldn't be discussing this here tonight."

Nunzio DiMarca agreed, saying "I agree with Councilor Gosselin if that's the rule and it is a new business item it should go to committee."

But when the computer donation issue came up only one minute later, both councilors DiMarca and Gosselin had no problem supporting a vote to give away city computers even though nobody knew where they were really going and it was a new business item. Both councilors voted against adjourning the meeting and voted against tabling the item so that they could declare an "emergency" and give the

computers away immediately.

What's more, Gosselin vehemently stated that the firefighter benefit issue was "not an emergency, we need to get some work done on this and send it to committee." But she was perfectly willing to give away city computers at 11:30 at night with no public hearing, no investigation by the sub committee and no documentation before her. Looks like another issue of do as I say, not as I do.

For the record, the final vote on the computer donations was to table the issue which, under council rules means the issue is not to be discussed or sent to a sub committee. In violation of the council's rules, the item went to the Ordinance Sub Committee where it was discussed anyway. What a great way to run a city!

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com



MARZO

Exhibición sobre mujeres irlandesas y fotos de Presidentes de los Estados Unidos descendientes de irlandeses.

Marzo 1 to Marzo 31

Lawrence Heritage State Park
1 Jackson St., Lawrence

Abierto a diario: 9:00 AM - 4:00 PM.

Entrada gratis, accesible a sillas de ruedas.

Más información en 978-794-1655.

In Celebration of Women's History Month

Marzo 1 - Abril 12

Essex Art Center Main Gallery

Reception abierta al público

March 1, 5:00 PM - 7:00 PM

Artistas: Tamara Krendel, Anne Oldach, Pam

Swing, Liz Awalt

The Secret Garden

Marzo 1 - Abril 12

Elizabeth A. Beland Gallery

An installation by Linda Price-Sneddon

Horas de Gallery: Martes - Jueves 10 AM - 7

PM, Viernes 10 AM - 5 PM

LawTown Music Awards

Viernes, Marzo 1, 8-10 PM

Lawrence High School Auditorium,
Lawrence

Anfitriona: Mellisa, JAMN 94.5. 30

Categorías (de Hip-Hop a Rock más los mejores compositores, productores, etc.)

Entrada \$10.00. Para más información:

978-258-5467

Irish Author Weekend

Viernes, Marzo 1 - 7:30 PM

Sáb., Marzo 2 & Dom. Marzo 3

Mediodía - 4:00 PM

South Lawrence Branch Library

150 Parker St., Lawrence

Profesores y autores de las mayores

universidades en Nueva Inglaterra e Irlanda.

Entrada gratis. Accesible por sillas de ruedas.

Auspiciado por the Irish Foundation, AOH y

LAOH. Para más información: 978-683-9007

Triple Helix

Sunday, March 3 - 2:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover

Advance Tickets: \$15, Advance Senior/

Student Tickets: \$12

For tickets and information Call: 978-837-5355

Liam Clancy, Robbie O'Connell

Wed., March 6 - 8:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No. Andover, Advance

Tickets: \$18, Advance Senior/Student Tickets:

\$15 For tickets and information Call: 978-

837-5355

SOCCER Player Registration

Sat., March 9 - 10AM - 3 PM

For more info call: Crespotour 22, Inc. 978-

689-2439

Irish Storytelling

Sat., March 9 - 10:30 AM

Lawrence Public Library

51 Lawrence St., Lawrence

For more info. call: Rosemary at the Library's

Children's Room: 978-682-1727



Su egoísmo puede resultar peligroso a mi vida

Mi maestro favorito siempre solía decir: "Creemos que sabemos lo suficiente acerca del gas y la electricidad (y de combustibles para calefacción) que podemos invitarlos a nuestras casas para que nos sirvan. Pero debemos estar en guardia de que estas cosas pueden matarnos, por lo que debemos tratarlos con el mayor respeto". Yo recordé esas palabras cuando paré en una estación de gasolina del barrio.

Justo cuando mi tanque estuvo lleno, otro auto vino y se paró al otro lado de la bomba de gasolina. Yo me alarmé mucho cuando el otro chofer no apagó su motor, mientras esperaba que el empleado le echara gasolina a su carro. Su ventanilla estaba cerrada por lo que no me oía cuando yo le grité: ¡Apaga el motor! Yo continué gritando pero el permaneció inmutable mientras el empleado le llenó el tanque, lo tapó y por fin se marchó.

Me disgustó mucho la actitud del chofer, por lo que le llamé la atención al empleado y le pregunté por qué no le había dicho al otro chofer que apagara su motor. Su respuesta no se hizo esperar: "Si yo

hiciera eso, estaría peleando contra el 50% de mis clientes todos los días".

Tal vez lo que el chofer no pensó es que podíamos haber muerto todos. La gasolina es extremadamente volátil y cualquier chispa del motor pudo iniciar una explosión. El chofer y sus niños en el asiento trasero no hubieran podido escapar de la explosión, y el empleado pudo haber muerto también. El auto pudo convertirse en un infierno, con un fuego tan intenso, que todo pudo haber sido consumido.

¿Por qué es que hay personas que se arriesgan a provocar una explosión? Ahora que usted sabe los peligros de la gasolina (y otros combustibles), comience ahora mismo a tratarlos con respeto. Haga un hábito el apagar su motor tan pronto como para frente a la bomba de gasolina, y recuerde a los miembros de su familia y amigos de que hagan lo mismo. No arranque el motor de nuevo hasta que usted esté listo para abandonar el garaje. Usted se estará protegiendo, usted estará protegiendo a su familia, a sus hijos y a todos lo que están a su alrededor.

Escribanos con sus comentarios a:
Rumbonews@attbi.com



OFICINA LEGAL DE
Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:
Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición
para sus necesidades legales.

Llámenos al
(617) 328-0500

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es María

"Yo tengo muchas ideas y puedo ser muy creativa. La música es uno de mis pasatiempos preferidos. Me encanta cantar y bailar y disfruto mucho escuchando música."

Por Milton L. Ortiz

María es una activa y hermosa latina, nacida en febrero de 1989. Ella se describe a sí misma como una persona creativa y dinámica, con un maravilloso sentido del humor.

Actualmente en el séptimo grado, María recibe servicios de educación especial por sus necesidades y dificultades en el aprendizaje. En algunas ocasiones a ella le dificulta mantenerse enfocada y se distrae fácilmente. Debido a una historia de inestabilidad y desengaños en su vida, María tiene dificultad creyéndoles a los otros. Y cuando ella se da cuenta que se está apegando emocionalmente a otros, ella se distancia.

Ella también puede mostrarse argumentativa, enojada y manipuladora. La terapia y medicina le están ayudando a María con sus necesidades emocionales y de comportamiento. Esta afectiva y talentosa chica ha esperado mucho por la permanencia y la estabilidad en su vida. Ella es legalmente libre para la adopción y responderá mejor con unos padres fuertes, confiados y experimentados en la crianza, que le puedan proveer estructura y le estimulen.

Con mucho amor y paciencia, de parte



de su familia adoptiva, María madurará, se adaptará y tendrá un futuro mejor y feliz. A ella le gustaría una familia que le entendiera y le aceptara por quien ella es.

Usted puede ayudar a María a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Enron III...

(Cont. de la página 11)

corrupción o el dinero que se metieron en sus bolsillos. Como la labor de una colonia de comején que corroe el lugar donde viven hasta que lo destruyen, la sociedad capitalista en la que vivimos está también siendo atacada en su misma fundación por estos insectos.

No fue mera coincidencia que el escándalo de los jueces de patinadores en la reciente Olimpiada sucedió al mismo tiempo que el de Enron se hizo público. Uno o el otro, no sabemos cual, se convirtió en la metáfora del otro. Millones de niños y niñas y sus padres que despiertan a toda clase de horas tempranas y extrañas para asistir a clases de patinar en hielo con la idea de convertirse algún día en ganadores de medallas de oro fueron violados. Lo mismo ocurrió a aquellos que pusieron su confianza en las posibilidades de los mercados de valores. Se sienten traicionados por ejecutivos que antes respetaban y despistados por estados financieros que carecen de la objetividad y honestidad que antes habían tomado por garantizados. Además, perdieron fortunas sin saber si lo que les afectó fue una nueva versión de un esquema de serie de cadenas, los trucos de un charlatán de circo que vino al pueblo y se fue en medio de la noche aprovechando la oscuridad o su propia estupidez. Una vez que se nos quema de esa manera es mucho el tiempo que pasa antes que estamos de nuevo dispuestos a poner la mano cerca de la candela inversionista. No sabemos si

cuando se haga la película cinematográfica sobre el escándalo de Enron va a ser un drama o una comedia de la peor clase.

El impacto de esta inesperada carencia de fe en nuestra habilidad de obtener honestamente el fruto de los mercados capitales será sentido por muchas corporaciones que están tratando de obtener capital para sus operaciones, el sistema bancario que los ayuda, los trabajadores y, últimamente, el sistema de libre empresa que llamamos nuestro. No hay dudas de que sanaremos; usualmente uno sana de estas enfermedades. Pero llevará mucho tiempo y cantidad de regulaciones gubernamentales antes que podamos volver a un mundo de confianza y creencia en aquellos que llamamos nuestros asociados y aliados de inversión. Y es ahí que queremos mirar en nuestro próximo artículo. Por ahora, sin embargo, descansen, pueden finalmente aplaudir.

Próximamente: Qué está ocurriendo en las investigaciones de Enron y que se avecina en el campo de las regulaciones.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es Montesin@attbi.com

*Un Punto de Vista***La Confesión de un Buen, Mal, bueno Regular Católico**

Por Paul V. Montesino, PhD

Parte I

Hace algunos domingos, mientras mi esposa y yo nos sentábamos en uno de los bancos frontales de la iglesia donde asistimos regularmente, el sacerdote que oficiaba, un bien conocido y respetado amigo nuestro nacido en Cuba, leía una larga carta de disculpa del Cardenal Law de Boston en relación con los abusos a menores cometidos por varios sacerdotes de Boston.

Mientras yo escuchaba las palabras extensas que leía este sacerdote que invierte la mayoría de sus horas despiertas en un hospital donde está tratando de descifrar los detalles y secretos de la investigación de la célula del tallo para que podamos entender sus implicaciones técnicas y morales, mi mente se me puso en blanco. ¿Quién necesita esta carta? Me dije. La respuesta me vino rápida y claramente: todos la necesitamos.

Un poco de historia nos ayudará. Yo fui el único varón en una familia católica cubana de dos hijos. Mis padres tomaron una decisión que está teniendo repercusiones en mi vida todavía: me matricularon para asistir, por diez años sucesivos, en la escuela elemental y superior Jesuita más respetable del país. Yo estoy seguro que esa decisión se basó tanto en el prestigio académico de esta institución como en su estatura moral.

Los Jesuitas son famosos por sus mentes intelectuales y académicas. A su oficial superior se le considera de tanta influencia que lo llaman El Papa Negro. Yo pasé diez años en este lugar asistiendo a misa todos los días, recitando rosarios a menudo, en definitiva, todas las prácticas religiosas católicas conocidas. Yo he asistido a más misas en mi niñez que muchas personas han tenido en todas sus vidas. Inclusive consideré brevemente la posibilidad de convertirme en sacerdote, una idea que no duró mucho conmigo tan pronto vi los ojos negros, las pestañas y la expresión romántica de mi primer interés amoroso. Ella era algo maravilloso a lo que yo no podía renunciar. Desde luego, yo renuncié a ella cuando eventualmente me casé con mi esposa presente.

Y esta es la razón de esta cansada introducción: en aquellos años jamás escuché de caso alguno de menores molestados por sacerdotes. ¿Ocurriría alguna vez? Yo no lo sé. Sé que jamás me ocurrió a mí. Jamás escuche que le haya ocurrido a otro estudiante cerca de mí. Pero ahora que oigo lo que le ha ocurrido a estos menores de Boston mi mente se pregunta: ¿Le habrá ocurrido a algunos de mis compañeros y nunca fue reportado? Yo no lo sé. ¿Habrá ocurrido frecuentemente en los últimos dos mil años de historia de la Iglesia? Yo no lo sé. Y es ahí precisamente donde reside la pena que confrontamos: Perdemos la fe en una institución completa, una acusación triste al cuerpo entero, por los pecados ocurridos o sospechados de unos pocos. El mensaje se confunde con el mensajero.

Me imagino que la experiencia anecdótica de mi experiencia en un colegio católico privado y las noticias desalentadoras sobre pedofilia entre los sacerdotes de Boston y otras ciudades de los Estados Unidos después, destacan un asunto bien conocido en relación con los abusos: el poder. Yo estuve rodeado de sacerdotes que eran también educadores por

entrenamiento y vocación. Todos ellos eran autoridades en sus especialidades y educaban una población estudiantil proveniente de familias de clases medias y altas, que eran poderosas también y no se dejaban confundir.

Los incidentes que hemos leído recientemente en las noticias fueron cometidos por sacerdotes aislados, aquellos que operaban en parroquias y que abusaron individualmente a menores que estuvieron en contacto con ellos por una variedad de razones personales. El cuerpo estudiantil al que yo pertenecí era un grupo de alumnos pertenecientes a familias que no estaban mal económicamente y a quienes los religiosos tenían que respetar. Las víctimas en Boston, por ejemplo, y estoy casi seguro en el resto de los casos, fueron escogidas por hombres desviados que usaron su poder en la comunidad donde vivían criminalmente y en su manía creían que podían cometer sus crímenes con impunidad.

Por favor, no se me confunda; yo no estoy diciendo que los sacerdotes parroquiales son una amenaza a los jóvenes cuando se les compara con aquellos que son educadores. No digo tampoco que sus víctimas eran débiles económica, moral o mentalmente. Mi opinión, y es solo una opinión, es que aquellos a quienes se les acusa de estas ofensas estuvieron probablemente en contacto con muchos más menores de los que se les ha acusado o confirmado haber abusado. Mi pregunta es: ¿Por qué abusaron a los pocos y no a los muchos? ¿Fue acaso por haber percibido o usado una posición de poder sobre sus víctimas y sus familias que se tradujo en la molestia? Ustedes respondan. Yo dije que esto era una opinión anecdótica; otros pueden decidir obtener data empírica que podría enseñarnos a evitar este tipo de poder al nacer, pero está bien documentado que el abuso sexual es basado en el uso del poder y la violencia.

En la controversia presente yo no estoy preocupado sobre las sospechas y acusaciones de aquellos que son anticatólicos. Esos se agarran a cualquier razón para acusar a una organización religiosa que ni entienden ni respetan. Algunas personas permanecerán en silencio cuando la Iglesia toma una posición provista que se extiende desde el momento de la concepción de un bebé hasta el de ejecutar a un criminal, pero se vuelven muy vocales en la controversia presente. No estoy diciendo que deben evitar esa posición. Yo estoy seguro y confiado en que el sistema criminal perseguirá a los sacerdotes que cometieron estas violaciones hasta sus últimas consecuencias.

Mi preocupación es con los creyentes también, hombres y mujeres que van a la iglesia de vez en cuando porque es su fe y su tradición religiosa, y más que nadie, sus hijos menores. Y no estoy hablando solamente de los que fueron abusados. Eso es un trauma de mayores proporciones que confunde la mente. Que muchos menores son abusados es un hecho bien documentado en la Historia. La lista de menores abusados y molestados por la población general es espeluznante. Que algunos a los que se les había dado la responsabilidad de cuidar de estos menores hayan caído víctimas de una tentación enferma es un crimen peor.

También estoy preocupado por los otros menores, esos que se ven ahora desposeídos de la confianza en adultos que

visten, hablan y actúan como agentes de Dios, un buen Dios! Mientras mi amigo el sacerdote leía la carta del Cardenal Law fijé mi vista en las caras de algunos jóvenes en la audiencia que habían descubierto ahora que el altar en el que ellos confiaban se estaba derrumbando. Si tenían problemas en el hogar y confiaban en que un sacerdote podía ofrecerles una solución o una esperanza posiblemente tendrían que buscarlas en otro lugar; la pregunta es ¿Dónde?

Es precisamente esa palabra, tentación, la que quiero volver a visitar en este artículo porque pienso que parte del problema con nuestra Iglesia Católica reside en su dificultad teológica tradicional de siglos de separar sentimientos pecaminosos de aquellos que son enfermos o criminales y cómo tratarlos con efectividad. La tradición Judea-Cristiana está basada en la actitud arrogante de Adán y Eva cuando trataron de ser como Dios. Fue en ese momento, dice la historia bíblica, que nació el pecado original. Yo no pretendo embarcar en un discurso teológico sobre la veracidad de esos eventos que se supone tuvieron lugar en el Paraíso Terrenal porque decidí hace mucho tiempo que no iba a obtener un doctorado en Teología y no lo hice. Hay muchas opiniones sobre la veracidad o el significado de esa historia pero una cosa es muy clara para mí: el pecado original ha tenido una larga historia y continúa teniéndola en la Iglesia Católica así que es mejor que aprendamos a tratar con él.

Los principios y dogmas Cristianos se basan en la idea de que el Hijo de Dios vino a la tierra a redimirnos de los efectos del pecado original cometido por Adán y Eva contra su padre y sus consecuencias. Si lo analizamos hasta su última conclusión, el pecado original envuelve todo lo que nos hace humanos: la avaricia, la lascivia, la envidia, la guerra, usted decida. Es en contra de esa palabra, pecado, que la Iglesia Católica hace todo su trabajo y es en ella precisamente que los problemas asociados con el escándalo presente comienzan.

Yo dije anteriormente que jamás había sido testigo de abuso cometido contra alguien. Recientemente, sin embargo, llegué a la conclusión de que yo también fui abusado, no físicamente, sino mental e intelectualmente. Me explicaré. En una de mis clases en este centro educacional dirigido por la Orden de Jesús en La Habana estábamos discutiendo el papel de la Inquisición en la historia de la Iglesia Católica en España. Yo expresé una opinión muy vocal en su contra frente a mis compañeros y acusé a la Inquisición de injusticia y crueldad contra la humanidad.

Mi profesor Jesuita me reprimió fuertemente por tomar una posición tan radical y juró que lo mejor que le había ocurrido a la Cristiandad era la Inquisición.

Estoy seguro que el habría excluido de la lista la maternidad y los gandules. Pero él no se detuvo ahí. Me llamó a su oficina y me amenazó airadamente con expulsarme de la institución si yo continuaba pensando de esa manera en oposición a la senda establecida por los pronunciamientos oficiales de la Iglesia Católica en relación con la Inquisición.

Yo sentí como si cientos de años de justicia Católica habían descendido sobre mi alma disturbada. Si hubiera ocurrido en Hollywood lo hubiera llamado "Inquisición: La Secuencia." Esa fue la última vez que mencioné en ese lugar lo que yo creía ser la verdad sobre la Inquisición, una violación más o menos a mi libertad de expresión. En realidad continué mencionándolo, a mis compañeros, no a mis profesores. Desde ese momento se me calificó de rebelde, una imagen que me deleitó. Hace dos o tres años el Papa coincidió con mi posición y pidió disculpas por los errores históricos de los inquisidores y yo me sentí bien por esa reivindicación de mi verdad. Cesé de sentirme bien cuando me di cuenta que miles de seres humanos fallecidos no podían resucitar y disfrutar del tiempo que dejaron de usar en esta vida a pesar del cambio oficial reciente de política de la Iglesia.

Mi airado profesor de entonces está ahora en los noventa años de edad y no me sorprendería si esta de acuerdo conmigo y con el Papa, aunque probablemente no recuerda el incidente porque eso estaba dentro de su círculo de poder. Para mí es solamente una victoria demorada sobre un discurso intelectual y no lo he olvidado pero si perdonado. ¿Acaso estos sacerdotes condenados de Boston y en otros lugares recuerdan los actos abominables que cometieron con estos menores abusados?

Recientemente leí en la prensa los comentarios de una dama cuyo nombre no anoté. Ella estaba comparando la penalidad que se le impuso a una monja anciana por haber bautizado un bebé porque no había ningún sacerdote disponible, con el tratamiento irresponsable que se le dio a uno de los sacerdotes sentenciados de practicar la pedofilia en Boston. Ella tenía un punto de vista que es central a la cuestión de este asunto de violaciones. Y ese punto de vista y otros trataré en mi próximo artículo.

En la próxima edición: Por que pienso que el Cardenal Law no tiene más remedio que permanecer en su posición como Arzobispo de Boston.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es Montesin@mediaone.net

Conviértase en una compañera educadora

¡Ayude a otras mujeres en su comunidad!

¡Aprenda acerca de la salud de la mujer!

¡Lleve a cabo charlas para sus amigas y familiares!

¡Reciba pago por sus esfuerzos!

Para enterarse cómo usted puede convertirse en una Compañera Educadora, llame a Vilma a la YWCA de Lawrence al

(978) 687-0331

Prestando Atención...

(Cont. de la página 6)

puedan discrepar y discutir nuestras diferencias honestamente. Como comunidad nosotros podemos trabajar para negociar el número de pies cuadrados en que cada unidad de vivienda debe construirse, con tal de que respetemos la opinión uno del otro y miramos qué es lo que favorece a la ciudad.

Pero eso no es lo que está pasando aquí.

Algunas de las personas que quieren condensar viviendas baratas en cada pie cuadrado de espacio abierto están utilizando la baraja de la raza. Y eso me hastía. Sobre todo cuando yo supe la semana pasada que ellos estaban recibiendo la ayuda en la estación de radio en español de un miembro del concilio de la ciudad que sabe más que eso. Haciendo de esto un problema racial y acusando de racistas a las personas que quieren aumentar los requisitos de tamaño mínimo de los lotes de terreno, simplemente, no es justo. Ni es correcto.

¿Por qué lo hacen? ¿Por qué las personas tienen que usar las tensiones entre los ciudadanos blancos y los hispanos para crear odio y división en cada asunto político? A veces me confunde. A veces, la respuesta es demasiado clara.

El hecho es que ninguna persona blanca quiere ser llamada 'racista'. Es una etiqueta que es muy difícil de eliminar no importa cuán falsa sea la acusación. Créame, yo lo sé. Yo he luchado contra esto durante muchos años. Y no importa cuántas veces yo apoye a un candidato hispano o luche por una causa que beneficia a los hispanos, la etiqueta nunca desaparece. Es más fácil descartar a alguien como racista y negarse a escucharlos, que es entrar en un diálogo para entender los méritos del problema.

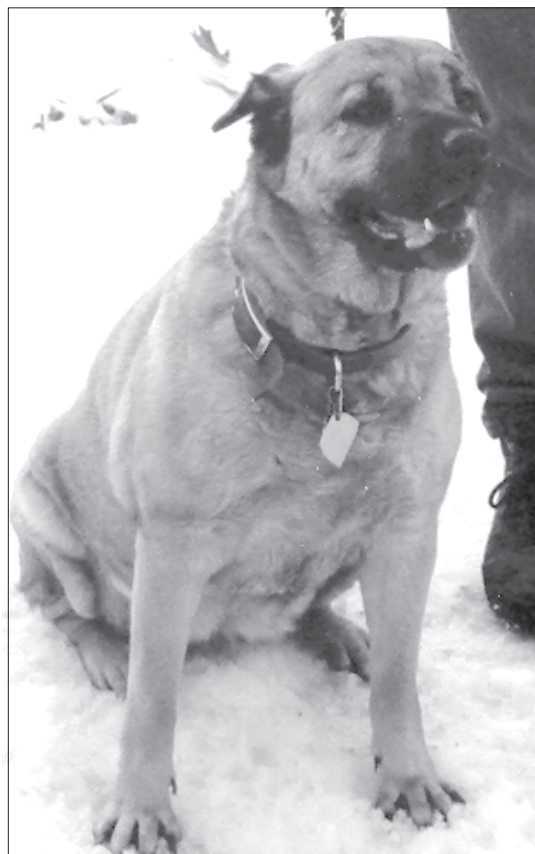
El poder está en las manos de los acusadores y las personas como Pedro Payano lo saben. También lo saben los políticos blancos que se aterran al ser llamados racistas sin la oportunidad de aclararlo con las personas que no hablan inglés. Ellos saben que la mayoría de los hispanos que no hablan inglés sólo lo ven a través de los ojos de las personas que se benefician de hacerlo lucir como un asunto racial. Ellos saben que la desinformación sobre ellos es diaria en WHAV pero no pueden oponerse porque ellos tienen la desventaja de no poder hablar español.

Las personas como Payano abusan de esto y se aprovechan de sus propios compatriotas por ganancia personal y política. Como resultado, muchos políticos blancos se intimidan y toman decisiones con las cuales ellos no están de acuerdo para evitar una experiencia desagradable. Eso no es democracia; es una forma de intimidación y tiranía.

Cambiando el requisito de tamaño de los lotes en Lawrence afecta a todos igualmente. Las reglas son iguales para todos y nos afectan por igual. Usted puede discutir cuántos pies cuadrados debe ser el requisito para los lotes en cada zona y usted puede hacer su caso basado en los hechos y la lógica. Es un paso saludable hacia la resolución del problema. Usted puede estar de acuerdo o puede discrepar con mi opinión, o la de otra persona sobre lo que es mejor para la ciudad. Pero, hacer de esto un problema racial no nos ayudará a crear un mejor futuro para Lawrence que tenga el más bajo crimen, suficientes lugares para estacionarse, espacios abiertos para los niños jugar o barrios de los cuales nosotros podemos estar orgullosos.

Si nosotros realmente creemos en trabajar unidos, si nosotros queremos de verdad que esta sea una ciudad próspera, si nosotros queremos bajar el crimen y limar las tensiones que nos han dividido por tanto tiempo, si nosotros creemos de verdad en el "Amor y Poder", tenemos que ser honrados con nosotros mismos, comunicamos y ponernos de acuerdo. Eso no sucede cuando usted llama a alguien racista porque discrepan con usted. No sucede cuando usted sólo tiene la mitad los datos. No pasa cuando usted permite que otros lo exploten por la falta de conocimiento suya en los problemas políticos. Sucede solamente cuando usted presta atención, mira las cosas con una mente abierta y viene a las negociaciones dispuesto a trabajar juntos.

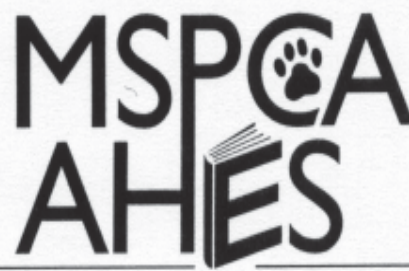
Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a Tdugjr@aol.com o visítelo en su página en el internet: www.tommyduggan.com



Maxie: Es una perra de 9 años, mezcla de varias razas, muy cariñosa, que disfruta estar en compañía de niños. Su dueño fué para un asilo de ancianos y ella se siente muy sola. No está castrada.



Caramel: Conejilla de indias de 1 año de edad, color canela y blanca. Dulce, amistosa, le gusta tener amigos. Adora que la peinen y la acaricien.



“Pawsitivamente Interesante”

MSPCA - Methuen / Rumbo Cooperative Education Column

Mascotas esperando por adopción



Mama: Gata no castrada, domesticada, muy tímida y cariñosa, prefiere una casa tranquila con niños mayores. Le gusta que la peinen con un cepilla.



Harrison & Huck - Dos conejos hermanos castrados de 4 meses de nacidos, color gris oscuro, buscando por un hogar que los atienda. Les gusta ser cepillados y que sean adoptados juntos.



Nikka: Gata de 4 años de edad, muy tímida al principio. Entrenada para estar dentro de la casa todo el tiempo. Disfruta sentándose en sus piernas.

Cookie: Pit Bull hembra, castrada, de 6 meses de edad, color canela, muy cariñosa. Está entrenada para hacer sus necesidades en una caja. Se da muy bien con niños mayores y otros perros.



La Tertulia Pedro Mir

Premio Anual de Poesía 2001

La Tertulia Pedro Mir tiene el placer de anunciar su concurso anual de poesía "Tertulia Pedro Mir 2001". Todos los poetas mayores de 16 años están invitados a participar.

Podrán participar poemas no publicados antes, sobre cualquier tema y utilizando cualquier estilo. Los poemas no excederán de tres páginas 8 1/2 por 11 escritas a doble espacio. Cada poema debe tener un título y los poetas pueden enviar más de un poema, pero estos deberán ser enviados en sobres separados. La fecha límite para la aceptación de poemas participantes es abril 1ro, 2002.

Cada participante deberá enviar dos copias del poema con que participa: una copia contendrá la identificación y domicilio del autor y la otra copia no tendrá ningún tipo de identificación del autor. Los participantes deberán mantener copias de sus poemas originales pues no se devolverán trabajos enviados.

Cada poema deberá estar acompañado de un cheque o money order por valor de \$ 5.00. En caso de autores que participen con varios poemas, deberán enviar un pago por la totalidad del costo de su participación. Todo pago debe ser hecho a TERTULIA

PEDRO MIR.

Los autores participantes deberán enviar un sobre sellado con su dirección postal, para ser notificados de los resultados del Premio Tertulia Pedro Mir.

Toda participación enviada a este concurso debe ser dirigida a:

TERTULIA PEDRO MIR
132 Spruce St. 3rd Flr
Lawrence, Mass. 01841

Los poemas enviados serán juzgado de forma anónima por un poeta que será anunciado oportunamente.

El Premio Tertulia Pedro Mir será otorgado de la manera siguiente:

Primer Premio: US\$250
Segundo Premio: US\$200
Tercer Premio: US\$150

Menciones de Honor y Certificados de Participación

Los ganadores de premios y menciones de honor, leerán sus obras la noche de la premiación, en una tertulia especial a celebrarse en fecha abril 27 del 2002.

Toda participación implica la aceptación de las reglas del concurso. Para más información favor comunicarse al teléfono 978-686-7940, o escriba a: cesabe90@hotmail.com

Club de Computadoras

El Club de Computadoras para niños entre 12 y 19 años de edad abrió en el 350 de la Calle Essex en Lawrence, auspiciado por Greater Lawrence Community Action Council, Inc. El Club está abierto de martes a jueves, de 3:00 a 6:00 PM.

El propósito es aumentar el acceso a las computadoras a los jóvenes, enseñarles computadoras, asistirlos con las tareas escolares y explorar posibles profesiones futuras. Allí encontrarán lo siguiente:

14 computadoras, escaner, cámara digital, impresoras, acceso al Internet, MS Office, PhotoShop y Dream Weaver.

Si alguien está interesado en participar en el Club de Computadoras, llame a Peter O'Dowd al (978) 681-4900 ext. 257, o por correo electrónico a podowd@glcac.org. También puede hallar information en el sitio del Internet del Greater Lawrence Community Aciton Council www.glcac.org

Clases de karate gratis

Irizarry's Karate Academy está dando clases de Karate para Defensa Personal para todas las edades de gratis en la Iglesia Centro de Adoración Jesucristo es el Señor en el 454 de Essex St. en Lawrence. Para inscribirse en las clases de karate debe llamar al Pastor de la Iglesia, José Santos Jr., al (978) 989-0080.

El propósito es para sacar a los jóvenes de las calles y enseñarle artes marciales y al igual la palabra de Dios. Las clases son los martes en la noche y las enseña Paul Irizarry, muy conocido entre las artes marciales por la cantidad de torneos que frecuentemente gana compitiendo.

Visite nuestra página / Visit our page on the Internet:

www.rumbonews.com

After-School Teaching Assistant

Seeking an enthusiastic, responsible person with the ability to organize and conduct art and learning activities with 5th - 8th grade students; 2:30 - 6:00 p.m. Experience with youth preferred. Please forward resumé to:

Carolyn Finn
Lawrence Family Development Charter School
34 West St., Lawrence, MA 01841
Fax (978) 738-0634
Ph. (978) 738-0609 x 29

ESL, Computer and Citizenship Classes

Seton Asian Center - 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.




Zapatos al por Mayor
Compra aqui y vende alla
(978) 794-1966

Tapping the Experience, Skills, Talents, Interests, & Creativity of people 55 and over



RSVP

Become the  to making your community a Stronger and Healthier place through Service

Join the Retired & Senior Volunteer Program Today

RSVP VOLUNTEERS RECEIVE TRAVEL REIMBURSEMENT AND RECOGNITION EVENTS

Choose how and where you want to serve
Volunteer opportunities include:

- ❖ Tutoring at Local Schools
- ❖ Helping out at your Local Senior Center/COA
- ❖ Serving with Head Start Programs
- ❖ Assisting in Nutrition Programs - Meals on Wheels
- ❖ Serving as a Friendly Visitor
- ❖ Helping out at a Local Hospital
- ❖ Helping out at Local Nursing Homes
- ❖ Creating Dolls for Dolls
- ❖ Assisting in the Alzheimer's Identification/Intervention Program
- ❖ Or work with us to design the volunteer opportunity that is right for you!

If you would like more information about the Retired & Senior Volunteer Program, contact the Merrimack Valley Community Service Corps 264 Essex St. Lawrence, MA 01840 - (978) 686-9407

Ayude en la lucha contra el cáncer... ¡Compre Narcisos!

Las flores estarán disponibles la primera semana de primavera \$6.00 el ramo

Flores por la esperanza

Ordene hoy 1.800.ACS.2345

Sociedad Americana del Cáncer



Una carrera de tiempo parcial en The New Hampshire Air National Guard



puede beneficiarlo para toda la vida

- Entrenamiento técnico pagado
- Oportunidades de viaje gratis
- Ayuda generosa para su educación
- Grados de Colegio Comunitario de la Fuerza Aérea
- Sirva a su comunidad y a la Fuerza aérea
- Oportunidades para pagar prestamos estudiantiles pendientes y 100% matrícula diferida para las escuelas estatales de New Hapshire

Llame 1-800-257-9368 hoy mismo

"El mejor trabajo de tiempo parcial en América"

Debe hablar inglés, calificar y enlistarse

Grand Opening

Irizarry's Karate Academy
(United Kyokushin Karate Dojo)
199 Essex Street
Lawrence, Massachusetts 01840

An accredited and Internationally recognized Karate school.



Saturday March 2, 2002

12:00 noon

SPECIAL:

sign-up before March 31, 2002 and receive a free uniform.



Please come see us on our Grand Opening Day!

空手道

¿Dónde puede encontrar Rumbo? (Where can you find RUMBO?)

Esta lista se ofrece en forma de reconocimiento a los establecimientos que por más de cinco años han permitido nuestra distribución.

Andover

ANDOVER'S GIFT SHOP, 4 Main St.
ANDOVER HIGH SCHOOL, 80 Shawsheen Rd.
ANDOVER HOUSING AUTHORITY, 100 Marston St.
ANDOVER MEMORIAL LIBRARY, Elm Sq.
BROADHURST, LAKIN & LAKIN, One Elm Sq.
PERFECTO'S CAFE, 79 Main St.
RAYTHEON CO., 350 Lowell St.
THE ADDISON GALLERY, at PHILLIPS ACADEMY

Haverhill

ABC CONSENTINO MID. SCHOOL, 685 Washington St.
CITIZENS CENTER, 10 Welcome St.
CRISTINA'S, 32 Emerson St.
GIRLS INCORPORATED, 7 Williams St.
GR. HAVERHILL CHAMBER OF COMMERCE, 87 Winter St.
HAVERHILL CITY HALL
HAVERHILL HIGH SCHOOL
HAVERHILL PUBLIC LIBRARY, 99 Main St.
J.P. MARKET, 143 Locust St.
MARTE GROCERY STORE, 111 White St.
NORTH ESSEX MENTAL HEALTH/HES, 60 Merrimack St.
NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE, Elliot Way
SPANISH COMM. GROCERY STORE, 295 Wash. St.
ST. JAMES CHURCH, Winter and Primrose
YMCA, Winter
YWCA, 107 Winter .

Lawrence

ABBA TRAVEL, 350 Essex St.
RAPO & JEPSSEN, 87 Essex St.
ADULT LEARNING CENTER, 305 Essex St.
ALTAMIRA MARKET, 127 So. Union St.
ANDOVER BANK, 450 Essex St.
BANKBOSTON, 257 Essex Street
BANKBOSTON, Rt.114 (Winthrop Ave.)
BERNSTEIN BOOKSTORE, 468 Essex St.
BONGI'S, 144-146 Common St.
BOTANICA SAN MIGUEL, 147 So. Union St.
BRIAN'S HARDWARE, 332 Broadway
CLVS, 145 Haverhill St.
CAFE AZTECA, 180 Common St.
CENTRO DE PEQUEÑOS NEGOCIOS, 276 Essex St.
CHARTER SCHOOL, 34 West St.
CITY HALL, 200 Common St.
CLASS INC, 1 Parker St.
COMM. DEVELOPMENT DEPT., 225 Essex St.
DAISY G'S RESTAURANT, 150 Common St.
DEGNAN INSURANCE, 237 Essex St.
DEMOULAS SUPERMARKET, Essex Plaza
DOMINICANA DE VALORES, Jackson St.
EBONY & IVORY, 12 Newbury St.
ESSEX ART CENTER, 56 Island St.
ESSEX TOWER SENIOR CENTER, 18 Franklin St.
FIRST ESSEX BANK, 555 Broadway
FIRST ESSEX BANK, 296 Essex St.
FUNERARIA FARAH, 170 Lawrence St.
GARCIA LIQUOR STORE, 260 Jackson St.
GIL TRAVEL, 195 Lawrence St.
GOMEZ MARKET, 252 Water St.
GR. LAW. COMM. ACTION CO., 350 Common St.
G. LAW. FAMILY HEALTH CENTER., 34 Haverhill St.
HENRY JEWELRY, 77A Essex St.
HERITAGE PARK CHIROPRACTIC, 170 Common
HISPANIC OFF. PLANNING & EVAL., 9 Pemberton St.
IMMIGRANT CITY ARCHIVES, 6 Essex St.
KENNETH L. MACOUL, 280 Haverhill St.
LA BAHIA RESTAURANT, 15-A, Newbury St.
LA CASA DE MARIA INMACULADA, 65 Union St.
LA FRUTERIA, 75 Manchester St.
LA LECHONERA, 20 Union St.
LAWRENCE COMMUNITY POLICE, Parker St.

LAWRENCE FAMILY DOCTORS, 101 Amesbury St.
LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, 1 General St.
LAWRENCE HIGH SCHOOL, 233 Haverhill St.
LAW. METHUEN COMM. COALITION, 471 Broadway
LAWRENCE PLANNING & DEV., 235 Essex St.
LAWRENCE POLICE DEPT., Lowell St.
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, 22 Lawrence St.
LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS, 255 Essex St.
LAWRENCE SENIOR CENTER, 155 Haverhill St.
LAWRENCE SAVINGS BANK, 300 Essex St.
LAWRENCE YOUTH COMMISSION, 195 Essex St.
LOS PIOS MARKET, 205 So. Union St.
MACDONALD'S, Andover & Beacon St.
MACDONALD'S, 50 Broadway & Essex St.
MARIA INMACULADA, 189 Maple St.
MARIA INMACULADA, 172 Lawrence St.
MERAN TAX, 65 Merrimack St. Suite 12
MERENGUE SUPERMARKET, 298 Park St.
MERENGUE TRAVEL, 214 Broadway
MERRIMACK TAXI, 15 Newbury St.
MERR. VALLEY CHAM. OF COMM., 264 Essex St.
MIGUELINA, 154 Essex St.
MI SALON, 169 Essex St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 45 Franklin St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 78-80 Amesbury St.
PACKARD PHARMACY, 128 Parker St.
PEROTTA'S SUPER DRUG, 292 Prospect St.
POPULAR MARKET, 54 Parker St.
PSYCHOLOGICAL CENTER, 1 So. Union St.
RAMIREZ DRY CLEANING, 17 Newbury St.
RIVERSIDE HOUSE OF PIZZA, 8 So. Broadway
ST. PATRICK'S MEMORIAL CTR., 11 E. Kinston St.
SILVERA'S FURNITURE, 182 Broadway
TONNY'S LIQUORS, 115 Newbury St.
TOP DONUT, 123 Lawrence St.
TOWER HILL VARIETY & SUBS, 101 Ames St.
UNIVERSAL DISCOUNT, Essex St.
VISION OPTICAL, 327 Essex St.
YMCA, 40 Lawrence St.
YWCA, 38 Lawrence St.
VALDEZ PHOTO, 366 Essex St.
ZAPATOS AQUI, 5 Franklin St.

Lowell

BANI RESTAURANT, 618 Merrimack St.
BLAINE'S, 231 Central St.
BROTHERS' PIZZA, Merrimack and Cabot Sts.
CHARO'S BAKERY, 160 Merrimack St.
DEBS VARIETY, 408 Bridge St.
DR. AN WANG SCHOOL, W. Meadow & Varmin Ave.
EXEL BOTTLE LIQ.STORE, 613 Merrimack St.
FRUEAN'S TROPICAL MARKET, 462 Bridge St.
HOUSING AUTHORITY, 350 Moody St.
INFANTE'S GROCERY, 198 Broadway
KARINA GROCERY, 32 Westford St.
LOWELL COM. HEALTH CNTR., 585 Merrimack St.
POLLARD MEMORIAL LIBRARY, 401 Merrimack St.
ROBINSON MID. SCHOOL, 110 June St.
ROBINSON'S SANDWICH SHOPPE, 201 Central St.
SAINTS MEMORIAL MEDICAL CENTER, Rte.38
SALEM ST. VARIETY, 97 Salem St.
SALON DE VARAS, 638 Chelmsford St.
STORE 24, 494 Bridge St.
U/MASS BOOKSTORE, 1 University Ave.
U/MASS DOWNTOWN B'STORE, 151 Merrimack St.
VIVA TRAVEL/AUTO INS., 171 Appleton St.
WASHINGTON SAVINGS BANK, 30 Middlesex St.

Manchester (N.H.)

BASTIAN MARKET, 373 Union St.
CENTRO LATINO, 521 Maple St.

MANCHESTER CITY LIBRARY, 405 Pine St.
ROSE BUD, Maple & Merrimack Sts.
ROSE PETAL (Tintorería) 300 Merrimack St.
SPRINGFIELD COLLEGE, 500 Common St.
STAR FASHION, 971 Elm St.
TEEN HEALTH CLINIC (At YMCA), 72 Concord St.
TWO GUYS MARKET, 414 Union St.
UNH at Manchester, 400 Commercial St.
YMCA, 30 Mechanic St.
YWCA,

Methuen

1859 HOUSE, 16 Hampshire St.
ANDREW TRAVEL, 19 Hampshire St.
BUCO LIQUORS, 441 Prospect St.
CAROLINA CONVENIENCE STORE, 462 Prospect St.
CENTRO DE ENVEJECIENTES, 77 Lowell St.
COSTA-EAGLE COMMUNICATIONS, 462 Merrimack St.
C.V.S., 64 Swan St.
ELLEN'S COVER UP, 283 Broadway
HIGH SCHOOL, 1 Ranger Rd.
JACKSON RESTAURANT, 478 Lowell St. (Rt.110).
KIM'S PIZZA & SUBS, 438 Prospect St.
MAMA'S MARY'S, 322 Merrimack St.
MARTIN'S FLOWER MART, 500 Jackson St.
METHUEN FAMILY RESTAURANT, 246 Broadway
MSPCA, 400 Broadway (Rt.28)
NEVINS LIBRARY, 13 Branch St.
PETTORUTO'S MARKET & GIFTS, 456 Prospect St.
PRISCILLA'S PLACE, 238 Pleasant St.
ROSTRON'S PACKAGE STORE, 38 Hampshire St.
SHEEHAN'S GAS STATION, 26 Lawrence St.
SONIA'S HAIRSTYLING, 84 Camdem St.
SPEEDY PIZZA, 66 Broadway
THE MAIL ANNEX, 290 Broadway
TOWN HALL, 41 Pleasant St.
TOWN HALL, 90 Hampshire St.

Middleton

ESSEX COUNTY CORR. FACILITY, 20 Manning Ave.

Nashua (N.H.)

ADULT LEARNING CENTER, 4 Lake St.
CITY HALL
C & J VARIETY, 27 Chesnut St.
P & J II MINI-MARKET, 58 Chesnut St.
NASHUA CALLING CENTER, 46 West Hollis St.
NASHUA SOUP KITCHEN, 42 Chesnut St.
ST. FRANCIS XAVIER CHURCH, 41 Chandler St.
SOUTHERN N.H.REG.MED.CENTER, 8 Prospect St.
TU CASA RESTAURANT, 60 West Hollis St.
VIGO, 6 Daniel Webster Hwy.

No. Andover

CVS PHARMACY, Main St.
MASS. ELECTRIC, 1101 Turnpike St.
NORTH ANDOVER PUBLIC LIBRARY, Main St.
RICHDALE, 4 Main St.
SPAR & SPINDLE GIRL SCOUTS, 1740 Turnpike St.
STAR MARKET, Main St.
STOP & SHOP, Turnpike St. (Rt. 114)

Comentarios o sugerencias sobre esta publicación serán bien recibidos en: Rumbo
315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843
por Fax: (978) 975-7922
e-mail: rumbonews@mediaone.net